

ようこそ横浜の学校へ

Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



平成 28 年 4 月 改訂版
横浜市教育委員会

SEJA BEM-VINDO À ESCOLA DE YOKOHAMA

ポルトガル語

II COMUNICADOS ESCOLARES · VOCABULÁRIO TRADUZIDO



Abril de 2016 (edição revisada)

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DE YOKOHAMA

目 次

学校通知文

【小中学校 共通】

《転入時に必要なもの》

- ・ 児童生徒指導票…………… 1
- ・ 学校徴収金…………… 3 - (1)
- ・ 保健調査票（小学校用）…………… 4 - (1)
- ・ 持ち物…………… 2 - (1) ～ (5)
- ・ 特別集金…………… 3 - (2)
- ・ 保健調査票（中学校用）…………… 4 - (2)

《行事のお知らせ》

- 保護者が参加する行事のお知らせ…………… 5
- 運動会・体育祭のお知らせ…………… 6
- 個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 7
- 家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 8
- 学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの）…………… 9
- 学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの）…………… 10
- 参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事）…………… 11
- 卒業式のお知らせ…………… 12

《日課等のお知らせ》

- 特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ…………… 13
- 長い休みのお知らせ…………… 14

《保護者の承諾等を要するもの》

- 出欠届（保護者が参加する行事）…………… 15
- 活動参加届…………… 16
- 水泳の承諾書…………… 17
- 個人情報の取り扱いについての意向調書…………… 18

《緊急時などのお知らせ》

- 警報・災害等の緊急対応について…………… 19
- 学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要）…………… 20
- 学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたいたいとき）…………… 21
- 家庭から学校への連絡…………… 22
- 学校徴収金が引き落とせなかった場合…………… 23

《通知表》

- ・ あゆみ（小学校）…………… 24
- ・ 連絡票（中学校）…………… 25 - (1) ～ (2)

Índice

Comunicados Escolares

[Comum para *Shogakko* e *Chugakko*]

<<Itens necessários ao procedimento de transferência>>

- Ficha de orientação do aluno 1 - Artigos a trazer..... 2-(1) a (5)
- Recolhimento de taxas escolares 3-(1) - Recolhimento de taxas especiais 3-(2)
- Questionário sobre saúde (*Shogakko*) · 4-(1) - Questionário sobre saúde (*Chugakko*)..... 4-(2)

<< Eventos >>

- Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável 5
- Comunicado da gincana (*undokai*) e festival esportivo (*taikusai*) 6
- Comunicado da entrevista individual (*kojin mendan*) / das três partes (*sansha mendan*) 7
- Comunicado da visita do professor à residência (*kateihomon*) (para definição da agenda· horário) 8
- Comunicado de evento escolar I (excursões e outros, com retorno no mesmo dia) 9
- Comunicado de evento escolar II (viagem escolar e outros, com pernoite) 10
- Comunicado de participação e termo de consentimento (evento com pernoite) 11
- Comunicado da cerimônia de formatura 12

<< Programação diária e afins >>

- Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc) 13
- Comunicados de férias escolares 14

<<Casos que requerem o consentimento dos pais ou responsáveis >>

- Declaração da presença / ausência (eventos com participação de pais ou responsáveis) 15
- Ficha de participação em atividades 16
- Autorização para participar nas aulas de natação 17
- Consentimento sobre o uso das informações pessoais 18

<<Notificações de Emergências e Afins >>

- Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins 19
- Comunicado da escola à família I (condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo) .. 20
- Comunicado da escola à família II (a escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis) .. 21
- Comunicado da família à escola 22
- Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar 23

<<Boletim Escolar >>

- *Ayumi* / Avaliação do aluno (*Shogakko*) .. 24 - Boletim de comunicação (*Chugakko*) 25-(1) a (2)

《保健関係》

保健調査票（小学校）	4 - (1)
保健調査票（中学校）	4 - (2)
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	26
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	27
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	28
歯・口腔健康診断問診票	29
歯科受診のおすすめ	30
眼科受診のおすすめ	31
受診のおすすめ	32
治癒届	33
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	34
尿検査のお知らせ	35
心臓病調査票	36 - (1) ~ (2)
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	37
学校病医療費援助のお知らせ	38
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式9）	39
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式10）	40
アレルギー疾患に関する個人面談について	41

《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	42
-----------------	----

【中学校用】

《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	43
新入生必要物品一括販売のお知らせ	44
入学式のお知らせ	45

《証明書関係》

通学証明書の発行について	46
学割の発行について	47
進路希望調査表（第1回～第4回）	48 - (1) ~ (4)

学校用語..... 49 - (1) ~ (10)

- | | |
|-------|------------|
| ① 曜日 | ⑥ 場所の名前 |
| ② 月 | ⑦ 教科名 |
| ③ 日 | ⑧ 学習で使うことば |
| ④ 時間 | ⑨⑩ からだ |
| ⑤ 日課表 | |

日常会話..... 50 - (1) ~ (14)

<<Relativo à Saúde>>

Questionário sobre saúde (<i>Shogakko</i>)	4-(1)
Questionário sobre saúde (<i>Chugakko</i>)	4-(2)
Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão	26
Texto de alerta à influenza	27
Comunicado do fechamento da classe devido à influenza	28
Questionário da saúde dental e bucal	29
Recomendação de consulta odontológica	30
Recomendação de consulta oftalmológica	31
Recomendação de consulta médica	32
Comunicado de recuperação	33
Comunicado do exame de ovos de oxiúro	34
Comunicado do exame de urina	35
Questionário sobre doença cardíaca	36-(1) a (2)
Ajuda para aquisição de óculos (formulário de pesquisa N° _____ para os interessados)	37
Ajuda para os custos médico-hospitalares nas enfermidades escolares	38
Solicitação ao pai / responsável do exame médico minucioso da tuberculose (form. 9)	39
Consulta pelo <i>Fukushi Hoken Center</i> (centro de saúde e bem estar social) devido ao exame de tuberculose (form. 10)	40
Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas	41

<<Outros>>

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica	42
--	----

[*Chugakko*]

<<Quanto à Reunião de Orientação Para Novos Alunos>>

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos	43
Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos	44
Comunicado da cerimônia de ingresso escolar	45

<<Certificados>>

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar	46
Quanto à emissão do desconto estudantil	47
1ª a 4ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do <i>Chugakko</i>	48-(1) a (4)

Vocabulário escolar

[1] Dias da semana	[6] Locais e nomes
[2] Meses	[7] Disciplinas
[3] Dias	[8] Termos utilizados na escola
[4] Horas	[9][10] Corpo
[5] Programação diária	

Conversação diária

50-(1) a (14)

じどうせいとしどうひょう
児童生徒指導票



緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。
できれば日本語で書いてください。
難しければ母語で書いてもかまいません。

がっこう
学校

児 童 生 徒	フリガナ じどうせいと 児童・生徒 しめい 氏名			おとこ おんな 男・女
	せいねん がつ び 生年月日			
	じゅう しょ 住所			
	こく せき 国籍		らいにちねん がつ び 来日年月日	ねん がつ にち 年 月 日
保 護 者	フリガナ ほごしやしめい 保護者氏名			
	でんわばんごう 電話番号			
家 族	し めい 氏 名			
連 絡 先	し めい 氏 名	でん わ ばん ごう 電 話 番 号		
たんにん ねが つた 担任へのお願いや、伝えておきたいこと（あれば書いてください。）				

がっ 月 日 () までに担任に出してください。

Ficha do aluno

Será utilizado em casos emergenciais, para comunicações e orientação do aluno.

Caso possível, preencha em japonês.

Caso encontre dificuldade, preencha na língua materna.

Confidencial

Escola _____

Aluno	<i>Furigana</i> Nome completo				Sexo: <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Feminino	
	Data de nascimento					
	Endereço					
	Nacionalidade		Data de chegada ao Japão	Dia / Mês / Ano / /		
Pai ou responsável	<i>Furigana</i> Nome completo do pai ou responsável					
	Nº de telefone					
Membros da família	Nome					
Contato em caso de emergência	Nome		Nº de telefone			
Solicitações ou informações ao professor responsável (preencha se houver algo que queira comunicar)						

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ de ____ (____).

持ち物

ねん 年 がつ 月 にち 日

つぎ 次 のものが 必要 が必要です。用意 用意 してください。

ばんごう ※番号 があるものは 次 のページに 写真 写真 があります。持ち物 持ち物 に 必ず 必ず 名前 名前 を 書いて 書いて ください。

<input type="checkbox"/> ①かばん	<input type="checkbox"/> ②ランドセル	<input type="checkbox"/> ③上履き
<input type="checkbox"/> ④上履き袋	<input type="checkbox"/> ⑤赤白帽	<input type="checkbox"/> ⑥体操着
<input type="checkbox"/> ⑦体操着袋	<input type="checkbox"/> ⑧防災頭巾	<input type="checkbox"/> ⑨連絡帳
<input type="checkbox"/> ⑩連絡帳袋	<input type="checkbox"/> ⑪ノート	<input type="checkbox"/> ⑫筆箱
<input type="checkbox"/> ⑬鉛筆	<input type="checkbox"/> ⑭消しゴム	<input type="checkbox"/> ⑮赤鉛筆
<input type="checkbox"/> ⑯定規	<input type="checkbox"/> ⑰はさみ	<input type="checkbox"/> ⑱のり
<input type="checkbox"/> ⑲雑巾	<input type="checkbox"/> ⑳マスク	<input type="checkbox"/> ㉑ホッチキス
<input type="checkbox"/> ㉒コンパス	<input type="checkbox"/> ㉓分度器	<input type="checkbox"/> ㉔下敷き
<input type="checkbox"/> ㉕工具箱	<input type="checkbox"/> ㉖クレヨン	<input type="checkbox"/> ㉗色鉛筆
<input type="checkbox"/> ㉘ハンカチ/タオル	<input type="checkbox"/> ㉙ティッシュ	<input type="checkbox"/> ㉚お弁当
<input type="checkbox"/> ㉛お弁当袋	<input type="checkbox"/> ㉜柔道着	<input type="checkbox"/> 給食用帽子
<input type="checkbox"/> ㉝体育館履き	<input type="checkbox"/> ㉞体育館履き袋	<input type="checkbox"/> 通学帽

Artigos a trazer

Data: ____ de ____ de ____

Os marcados com , são necessários. Favor providenciar.

* Os artigos numerados têm fotos na página seguinte. Escrevam o nome da criança em todos os artigos.

<input type="checkbox"/> [1] Bolsa	<input type="checkbox"/> [2] Mochila escolar (<i>randoseru</i>)	<input type="checkbox"/> [3] Calçado para uso interno (<i>uwabaki</i>)
<input type="checkbox"/> [4] Bolsa para calçado para uso interno (<i>uwabaki bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [5] Boné vermelho / branco (<i>akashirobo</i>)	<input type="checkbox"/> [6] Uniforme de educação física (<i>taisougi</i>)
<input type="checkbox"/> [7] Bolsa para uniforme de educação física	<input type="checkbox"/> [8] Capuz de proteção (<i>bosai zukin</i>)	<input type="checkbox"/> [9] Caderno de comunicações (<i>renrakucho</i>)
<input type="checkbox"/> [10] Bolsa para caderno de comunicações	<input type="checkbox"/> [11] Caderno	<input type="checkbox"/> [12] Estojo
<input type="checkbox"/> [13] Lápis	<input type="checkbox"/> [14] Borracha	<input type="checkbox"/> [15] Lápis de cor vermelha
<input type="checkbox"/> [16] Régua	<input type="checkbox"/> [17] Tesoura	<input type="checkbox"/> [18] Cola
<input type="checkbox"/> [19] Pano de limpeza (<i>zokin</i>)	<input type="checkbox"/> [20] Máscara	<input type="checkbox"/> [21] Grampeador
<input type="checkbox"/> [22] Compasso	<input type="checkbox"/> [23] Transferidor	<input type="checkbox"/> [24] <i>Shitajiki</i> (prancha para por sob a folha de papel quando for escrever)
<input type="checkbox"/> [25] Caixa de utensílios	<input type="checkbox"/> [26] Lápis de cera	<input type="checkbox"/> [27] Lápis de cor
<input type="checkbox"/> [28] Lenço / toalha	<input type="checkbox"/> [29] Lenço de papel (<i>tissue</i>)	<input type="checkbox"/> [30] Marmita (<i>bento</i>)
<input type="checkbox"/> [31] Sacola para marmita (<i>bento bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [32] Kimono de judô	<input type="checkbox"/> Gorro para servir a merenda escolar (<i>kyushoku</i>)
<input type="checkbox"/> Calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Bolsa para calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Chapéu para locomoção à escola

1. ^{さいしょ}最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



③上履き



④上履き袋



⑤赤白帽



⑥体操着



⑦体操着袋



⑧防災頭巾



⑨連絡帳



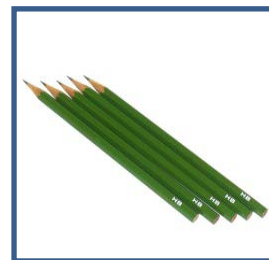
⑩連絡帳袋



⑪ノート



⑫筆箱



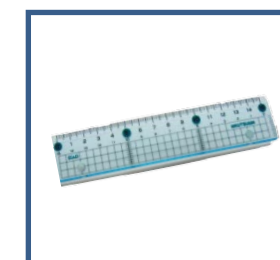
⑬鉛筆



⑭消しゴム



⑮赤鉛筆



⑯定規



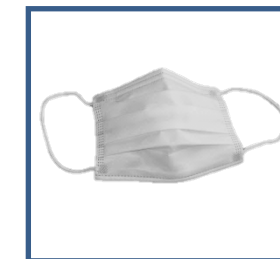
⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

1. Artigos necessários desde o início das aulas.



[1] Bolsa



[2] Mochila escolar
(randoseru)



[3] Calçado para
uso interno
(uwabaki)



[4] Saco para
calçado para uso
interno



[5] Boné vermelho/
branco
(akashirobou)



[6] Uniforme de
educação física
(taisougi)



[7] Saco para
uniforme de
educação física



[8] Capuz de
proteção (bosai
zokin)



[9] Caderno para
comunicações
(renrakucho)



[10] Saco para
caderno para
comunicações



[11] Caderno



[12] Estojó



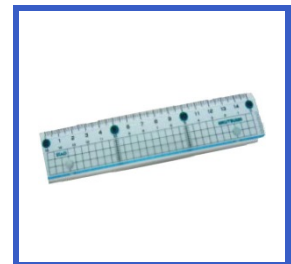
[13] Lápis



[14] Borracha



[15] Lápis de cor
vermelha



[16] Régua



[17] Tesoura



[18] Cola



[19] Pano de
limpeza (zokin)



[20] Máscara

持ち物

ひつよう ばあい
2. 必要な場合があるもの



21 ホッチキス



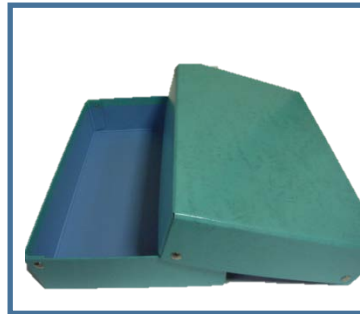
22 コンパス



23 ぶんどき
分度器



24 したど
下敷き



25 どうぐぼこ
道具箱



26 クレヨン



27 いろえんぴつ
色鉛筆



28 ハンカチ/タオル



29 ティッシュペーパー
(ちり紙)



30 お弁当
べんとう



31 お弁当袋
べんとうぶくろ



32 柔道着
じゅうどうぎ

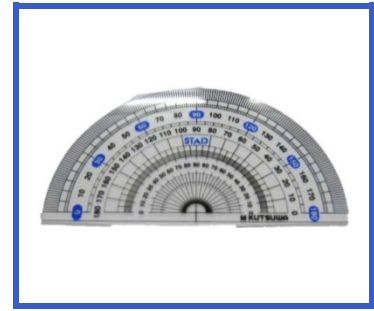
2. Artigos que podem vir a ser necessários posteriormente.



[21] Grampeador



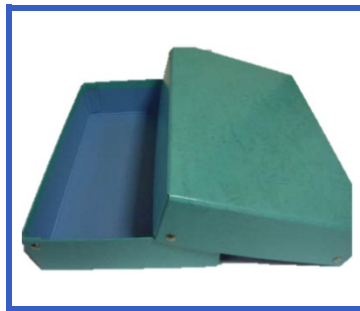
[22] Compasso



[23] Transferidor



[24] *Shitajiki*
(prancha para por sob a
folha de papel quando for
escrever)



[25] Caixa de utensílios



[26] Lápis de cera



[27] Lápis de cor



[28] Lenço / Toalha



[29] Lenço de papel
(*tissue*)



[30] Marmita (*bento*)



[31] Sacola para marmita
(*bentobukuro*)



[32] Kimono de judô

3. 教科で必要なもの



けん盤ハーモニカ 吹き口



リコーダー



アルトリコーダー



絵の具セット



習字道具



裁縫道具



水着



水泳帽



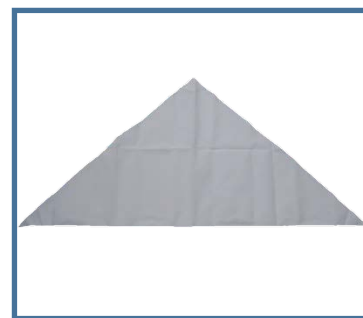
バスタオル



ゴーグル



エプロン



三角巾

3. Artigos necessários na sala de aula.



Tubo para boquilha de
escaleta



Flauta doce



Flauta doce contralto



Conjunto de pintura



Conjunto para caligrafia
japonesa - shodo



Conjunto de corte e costura



Maiô



Touca de natação



Toalha de banho



Óculos de natação



Avental



Bandana

4. 遠足・宿泊学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



水筒



着替え



スニーカー



敷物 (ビニールシート)



防寒着



雨具



軍手



歯磨きセット



バスタオル



タオル

4. Artigos a trazer em excursões ou aprendizado com pernoite.



Mochila



Mochila "Knapsack"



Garrafa térmica



Roupas para troca



Tênis esportivo



Biniru Shito
(esteira de plástico para
forrar o chão)



Roupas de inverno



Artigos para chuva



Gunte
(luvas de trabalho de
algodão)



Conjunto para escovação dos
dentes



Toalha de banho



Toalha

がっこうちようしゅうきん
学校徴収金

ねん 年 がつ 月 にち 日

まいつき つぎ ちようしゅう
毎月、次の☑のお金を徴収します。

<input type="checkbox"/> 学年費 / 教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> 副教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> 行事積立金	えん 円
<input type="checkbox"/> 諸会費 (生徒手帳・アルバムなど)	えん 円
<input type="checkbox"/> 生徒会	えん 円
<input type="checkbox"/> P T A 会費	えん 円
<input type="checkbox"/> 学校保険 (日本スポーツ振興センター) の掛け金	えん 円
<input type="checkbox"/> その他 ()	えん 円
ごう けい 合 計	えん 円

※この金額は、学年、月、兄弟姉妹がいるかないかによって、変わる場合があります。

がっこうちようしゅうきん しはら ほうほう
学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく
次の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい ぎんこう してん
銀行名 銀行 支店

まいつき にち ぎんこうこうざ ひ お
毎月、 _____ 日に、銀行口座から引き落とします。

ぎんこうこうざ つく ようし がっこう
※銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん 年 くみ たんにん 組 担任 _____ でんわ 電話 _____

Recolhimento de taxas escolares

Data: ____ de ____ de ____.

Serão recolhidos os seguintes valores marcados com .

<input type="checkbox"/> Taxa da série escolar / materiais didáticos	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Materiais didáticos suplementares	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxa para eventos	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxas diversas (livro do aluno / álbuns e afins)	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Conselho de alunos	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxa do PTA	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxa do seguro escolar (Conselho Esportivo do Japão)	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Outros (_____)	_____	ienes
Total		ienes

* Estes valores podem variar de acordo com a série, mês e número de irmão/irmãs.

Método de pagamento das taxas

Abra uma conta no seguinte banco.

Banco: _____ **Agência:** _____

Será debitado no dia _____ de cada mês, diretamente da conta bancária.

* O formulário para abertura de conta está disponível na escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Recolhimento de taxas especiais

Data: _____ de _____ de _____.

Serão recolhidas as taxas para os objetivos marcados com .

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Taxa de excursão | <input type="checkbox"/> Taxa de visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Eventos com pernoites (viagem de formatura, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, aula ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Materiais didáticos | <input type="checkbox"/> Gastos com fotografias |
| <input type="checkbox"/> Taxa de atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Taxa de competição fora da escola |
| <input type="checkbox"/> Taxa de promoção das atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Outros (_____) |

Valor a cobrar _____ ienes

Data da cobrança:

Até _____ de _____ de _____ (_____)

Método de pagamento

- Entregue ao professor através do seu filho(a).
- O pai ou responsável deverá entregar pessoalmente.
- Será debitado na conta.
Efetue o trâmite através do formulário distribuído pela escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

学 校 名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

児童保健調査票



横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		
氏 名		年 月 日 生

Nombre de escuela

Ano fiscal						
Ano letivo	1	2	3	4	5	6
Classe						
No. de presença						

QUESTIONÁRIO DE SAÚDE

Sigilo

Secretaria de Educação de Yokohama

◎ Pedido sobre o preenchimento do Questionário de Saúde

Este questionário é um documento importante para saber o estado de saúde da criança.

As informações pessoais aqui preenchidas serão controladas de forma adequada, com base na "Lei sobre a Proteção de Informações Pessoais de Yokohama", e como regra geral, serão utilizadas somente para as seguintes finalidades:

- Contato de emergência para a família sobre o estado de saúde
- Referência para a boa execução do diagnóstico de saúde
- Referência do controle de saúde do dia-a-dia
- Fornecimento de informações à instituição médica ou Centro de Saúde e Bem-Estar Regional, etc, em caso de emergência como acidente ou relevantes

No entanto, em relação às informações estatísticas obtidas na escola, tais como o número de pessoas portadoras de doença, exceto o nome pessoal, poderão ser utilizadas nas estatísticas de saúde escolar, etc, realizadas pelo país, província ou cidade.

Este questionário será utilizado até a formatura. Todos os anos, no início do ano fiscal, pediremos que preencham, adicionem ou façam a correção no mesmo, e após carimbar ou assinar a confirmação, pedimos também que entreguem ao professor responsável.

Na escola, tomaremos o máximo de cuidado no armazenamento e o devolveremos no momento da formatura.

NOME		Nascido em ano	Mês	Dia
------	--	----------------	-----	-----

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
腎臓に関すること	腎臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
その他の病気・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種 類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					
ポリオ	1回目	2回目				
MR(麻しん+風しん)	1回目(年 月)	2回目(年 月)				
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
三種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風)	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
	3回					
日本脳炎	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
Hib感染症	接種済み					
肺炎球菌感染症	接種済み					

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)		いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか		いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか		いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃	いいえ はい 年 月頃
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)		いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか		いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい	いいえ はい

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃
--------	---

児童保健調査票

1. Contato de emergência e da residência

* Caso haja alteração, faça dois riscos e preencha na coluna em branco.

Endereço resid.				Nome do pai ou responsável
(Telefone)				
Contato emerg	(1)	(2)	(3)	
(Telefone)				

2. Doenças que já teve até o momento

* Preencha os itens necessários da doença correspondente e circule o estado atual.

	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Observações (Instituição médica, etc)
Sobre o coração	Doença cardíaca []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Doença de Kawasaki / Febre reumática / Arritmia / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Sobre o rim	Doença renal []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Edema / Proteinúria / Hematúria / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Outras doenças / traumas	Diabetes	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Crise convulsiva	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Perda auditiva (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Ambliopia (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	

3. Histórico de vacinação, etc.

* Circule as vacinações encerradas, vendo a Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho.

Tipo	Situação da vacinação			Não vacinou	Desconhecido	Contraui
BCG	Vacinado(a)					
Poliomielite	1ª dose		2ª dose			
	1ª dose (ano mês)		2ª dose (ano mês)			
MR (sarampo + rubéola) *preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)		2ª dose (ano mês)			
Caxumba	Vacinado(a)					
Catapora	Vacinado(a)					
Tríplice (difteria, coqueluche e tétano)	1ª fase inicial			Reforço da 1ª fase	2ª fase	
	1ª dose	2ª dose	3ª dose			
	1ª fase inicial			Reforço da 1ª fase	2ª fase	
1ª dose		2ª dose				
Encefalite japonesa	Vacinado(a)					
Infecção Hib	Vacinado(a)					
Infecção pneumocócica	Vacinado(a)					

4. Sobre a tuberculose

Ítem	Ano letivo	1º ano	2º ano	3º ano	4º ano	5º ano	6º ano
(1) Até o momento, já contraiu alguma doença da tuberculose (tuberculose pulmonar, infiltrações pulmonares, pleurisia (pulmão), pleurisia (costela) etc.)? (circule o nome da doença)	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(2) Até o momento, já tomou algum medicamento para prevenção da tuberculose?	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(3) Tem alguém na família ou que reside junto que já tenha contraído a tuberculose?	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(4) Nos últimos três anos, residiu em algum país fora do Japão por mais de seis meses no total? (preencher o nome do país)	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:
(5) Está com "tosse" e "catarro" por mais de duas semanas?	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

児童氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー ※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診・既往のみ	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	その他 []	歳	治療中・定期検診・既往のみ
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ その他の食物 []					
薬品 [] その他 []					

7. 現在の健康状態 ※1年間の様子であればまるものに○をつけてください。
毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	学年					
		1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1)立ちくらみや脳貧血を起こす						
	(2)頭痛をおこしやすい						
	(3)腹痛をおこしやすい						
	(4)下痢や便秘をしやすい						
	(5)けいれんの発作がある						
	(6)けいれん発作の薬を飲んでいる						
	(7)ぜんそく発作がある						
	(8)ぜんそくの薬を飲んでいる						
耳鼻咽喉科	(1)聞こえが悪い						
	(2)発音で気になることがある、声がかれている						
	(3)よく鼻水が出る						
	(4)よく鼻がつまる						
	(5)鼻血が出やすい						
	(6)のどの腫れや痛みをとまなう発熱が多い						
	(7)ふだん口を開けている						
	(8)いびきをかくことがある						
	(9)耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)~(8)に該当する未受診者のみ)		全員 実施			全員 実施	
整形外科 (裏面の絵を見て ください)	(1)後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さや ウェストラインの高さが非対称						
	(2)おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う						
	(3)深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う						
	(4)体をそらしたときに腰に痛みが出る						
	(5)片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする						
	(6)足の裏を全部、床につけてしゃがめない						
	(7)手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき 完全に伸びない、 腕が曲がらない、指が耳につかない						
	(8)ばんざいしたとき、両腕が耳につかない						
年に1回以上、定期的に受診している病気がある 病名 [] で [] 月・年 毎に受診 受診医療機関 []							

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと (健康面で配慮してほしいことなど)

1年	
2年	
3年	
4年	
5年	
6年	

保護者の確認印またはサイン						
---------------	--	--	--	--	--	--

兒童保健調查票

Nome do(a) aluno(a)		Sexo	
---------------------	--	------	--

6. Alergia

* Preencha as informações necessárias sobre a doença alérgica correspondente e circule o estado atual.

Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual
Asma	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia alimentar	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico
Dermatite atópica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia a medicamentos	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico
Rinite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia induzida pelo exercício	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico
Conjuntivite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico

* O que foi identificado como agente causador

Leite Ovo Trigo Camarão Caranguejo Trigo sarraceno Amendoim Outros alimentos []

Medicamentos [] Outros []

7. Estado de saúde atual

* Circule o item correspondente ao estado durante um ano.

Preencha todos os anos. e é imprescindível que carimbe ou assine confirmando.

Item	Ano letivo	Ano letivo					
		1º ano	2º ano	3º ano	4º ano	5º ano	6º ano
Medicina interna	(1) Tem tontura ou anemia cerebral						
	(2) Tem facilidade de ficar com dor de cabeça						
	(3) Tem facilidade de ficar com dor abdominal						
	(4) Tem facilidade de ficar com diarreia ou constipação						
	(5) Tem crise convulsiva						
	(6) Está tomando medicamento para crise convulsiva						
	(7) Tem crise asmática						
	(8) Está tomando medicamento para asma						
Otorrinolaringologia	(1) Tem dificuldade de audição						
	(2) Tem preocupação na pronúncia, tem voz rouca						
	(3) O nariz escorre constantemente						
	(4) O nariz entope constantemente						
	(5) Tem facilidade de ficar com sangramento nasal						
	(6) Muitas vezes tem febre acompanhada de inchaço e dor de garganta						
	(7) Geralmente, fica com boca aberta						
	(8) Às vezes, ronca						
	(9) Deseja fazer exame de otorrinolaringologia (Somente os não examinados, correspondentes do (1) ao (8))	Todos realizarão				Todos realizarão	
Ortopedia (veja o desenho no verso)	(1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e/ou a linha da cintura é assimétrica						
	(2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda						
	(3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda						
	(4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás						
	(5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável						
	(6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão						
	(7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas						
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas						
Tem alguma doença que faz exame periódico mais de uma vez ao ano							
Consulta o nome da doença [], a cada [] meses ao ano							
Instituição médica que consulta []							

8. O que deseja deixar avisado à escola
(que é necessário considerar em termos de saúde, etc.)

1º ano
2º ano
3º ano
4º ano
5º ano
6º ano

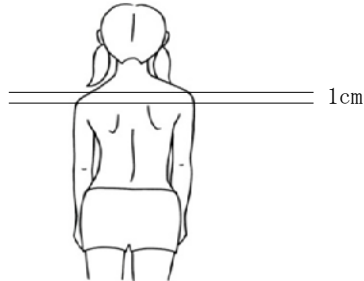
Carimbo ou assinatura de confirmação do pai ou responsável						
--	--	--	--	--	--	--

「^{せきちゆう}脊柱と^{しし}四肢の状態」の検査方法

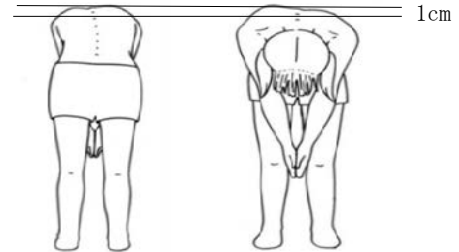
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

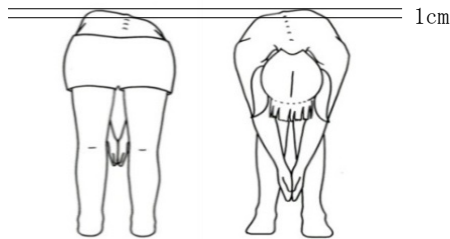
(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



(2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



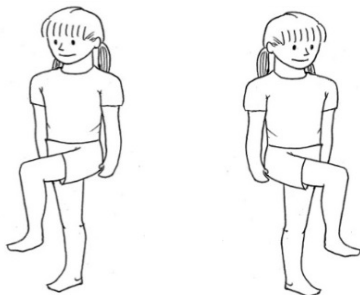
(3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



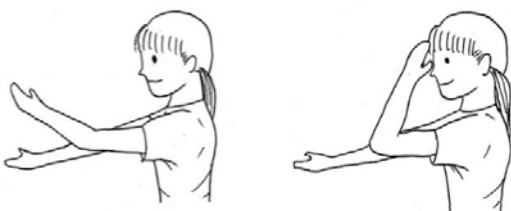
(5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



(6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



(8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

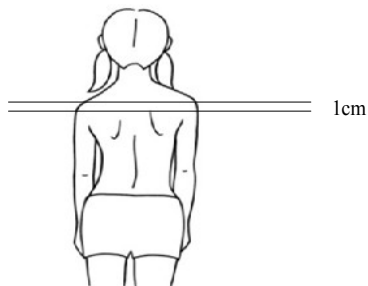


Método de inspeção do "estado da coluna vertebral e dos membros"

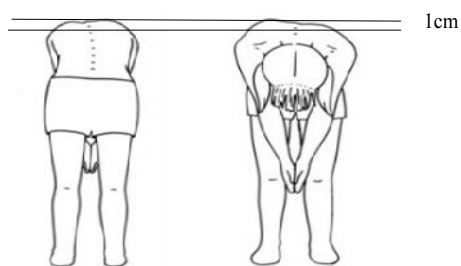
Mova o corpo conforme mostra nas ilustrações.

Pedimos que verifiquem em casa, e o que corresponder, circular no número do "7 Estado de saúde atual / ortopedia".

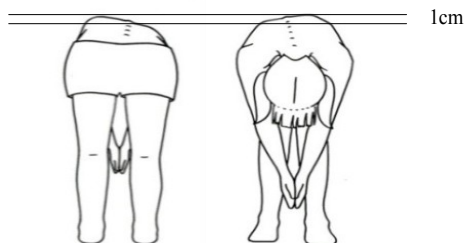
- (1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e / ou a linha da cintura é assimétrica (mais de 1 cm)



- (2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



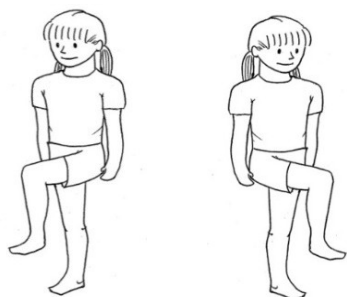
- (3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



- (4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás



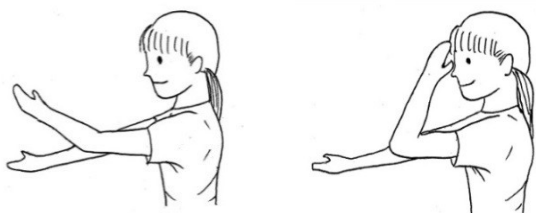
- (5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável



- (6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão



- (7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas



学 校 名

年 度			
学 年	1	2	3
組			
出席番号			

生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		
氏 名		年 月 日 生

Nombre de escuela

Ano fiscal			
Ano letivo	1	2	3
Classe			
No. de presença			

QUESTIONÁRIO DE SAÚDE

Sigilo

Secretaria de Educação de Yokohama

◎ Pedido sobre o preenchimento do Questionário de Saúde

Este questionário é um documento importante para saber o estado de saúde da criança.

As informações pessoais aqui preenchidas serão controladas de forma adequada, com base na "Lei sobre a Proteção de Informações Pessoais de Yokohama", e como regra geral, serão utilizadas somente para as seguintes finalidades:

- Contato de emergência para a família sobre o estado de saúde
- Referência para a boa execução do diagnóstico de saúde
- Referência do controle de saúde do dia-a-dia
- Fornecimento de informações à instituição médica ou Centro de Saúde e Bem-Estar Regional, etc, em caso de emergência como acidente ou relevantes

No entanto, em relação às informações estatísticas obtidas na escola, tais como o número de pessoas portadoras de doença, exceto o nome pessoal, poderão ser utilizadas nas estatísticas de saúde escolar, etc, realizadas pelo país, província ou cidade.

Este questionário será utilizado até a formatura. Todos os anos, no início do ano fiscal, pediremos que preencham, adicionem ou façam a correção no mesmo, e após carimbar ou assinar a confirmação, pedimos também que entreguem ao professor responsável.

Na escola, tomaremos o máximo de cuidado no armazenamento e o devolveremos no momento da formatura.

NOME		Nascido em ano	Mês	Dia
------	--	----------------	-----	-----

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
腎臓に関すること	腎臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
その他の疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					
MR(麻しん+風しん) ※接種日を記入	1回目(年 月)	2回目(年 月)				
麻しん ※接種日を記入	1回目(年 月)	2回目(年 月)				
風しん ※接種日を記入	1回目(年 月)	2回目(年 月)				
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
三種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風)	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
日本脳炎	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
ポリオ	1回目		2回目			

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ	はい	はい	はい
		国名:	国名:	国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ	はい	はい	はい

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃
--------	---

生徒保健調査票

1. Contato de emergência e da residência

* Caso haja alteração, faça dois riscos e preencha na coluna em branco.

Endereço resid.				Nome do pai ou responsável
(Telefone)				
Contato emerg	(1)	(2)	(3)	
(Telefone)				

2. Doenças que já teve até o momento

* Preencha os itens necessários da doença correspondente e circule o estado atual.

	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Observações (Instituição médica, etc)
Sobre o coração	Doença cardíaca []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Doença de Kawasaki / Febre reumática / Arritmia / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Sobre o rim	Doença renal []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Edema / Proteinúria / Hematúria / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Outras doenças / traumas	Diabetes	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Crise convulsiva	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Desequilíbrio autonômico / Desregulação ortostática	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Perda auditiva (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Ambliopia (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	

3. Histórico de vacinação, etc.

* Circule as vacinações encerradas, vendo a Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho.

Tipo	Situação da vacinação		Não vacinou	Desconhecido	Contrau
BCG	Vacinado(a)				
MR (sarampo + rubéola) * preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)			
sarampo * preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)			
rubéola * preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)			
Caxumba	Vacinado(a)				
Catapora	Vacinado(a)				
Tríplice (difteria, coqueluche e tétano)	1ª fase inicial		Reforço da 1ª fase	2ª fase	
	1ª dose	2ª dose			
Encefalite japonesa	1ª fase inicial		Reforço da 1ª fase	2ª fase	
	1ª dose	2ª dose			
Poliomielite	1ª dose		2ª dose		

4. Sobre a tuberculose

Ítem	Ano letivo	1º ano	2º ano	3º ano
(1) Até o momento, já contraiu alguma doença da tuberculose (tuberculose pulmonar, infiltrações pulmonares, pleurisia (pulmão), pleurisia (costela) etc.)? (circule o nome da doença)		Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(2) Até o momento, já tomou algum medicamento para prevenção da tuberculose?		Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(3) Tem alguém na família ou que reside junto que já tenha contraído a tuberculose?		Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(4) Nos últimos três anos, residiu em algum país fora do Japão por mais de seis meses no total? (preencher o nome do país)		Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:
(5) Está com "tosse" e "catarro" por mais de duas semanas?		Não Sim	Não Sim	Não Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

生徒氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期健診・既往のみ	食物アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	薬品アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	その他[]	歳	治療中・定期健診・既往のみ
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ その他の食物 []					
薬品[] その他[]					

7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1)立ちくらみや脳貧血を起こす			
	(2)頭痛をおこしやすい			
	(3)腹痛をおこしやすい			
	(4)下痢や便秘をしやすい			
	(5)けいれん発作がある			
	(6)けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(7)ぜんそく発作がある			
	(8)ぜんそくの薬を飲んでいる			
耳鼻咽喉科	(1)聞こえが悪い			
	(2)発音で気になることがある。声がかれている			
	(3)よく鼻水が出る			
	(4)よく鼻がつまる			
	(5)鼻血が出やすい			
	(6)のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7)ふだん口を開けている			
	(8)いびきをかくことがある			
	(9)耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	1年生は 全員実施		
整形外科 (裏面の絵を見て ください)	(1)後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さ やウェストラインの高さが非対称			
	(2)おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う			
	(3)深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う			
	(4)体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5)片足立ちすると、体がかたむいたり、ふら ついたりする			
	(6)足の裏を全部、床につけてしゃがめない			
	(7)手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、 完全に伸びない、曲がらない、指が耳に つかない			
	(8)ばんざいしたとき、両腕が耳につかない			
年に1回以上、定期的に受診している病気がある 病名()で()ヶ月・年)毎に受診 受診医療機関()				

**8. 家庭から学校に知らせておきたい
こと(健康面で配慮してほしいことなど)**

1年
2年
3年

保護者確認印またはサイン			
--------------	--	--	--

生徒保健調査票

Nome do(a) aluno(a)		Sexo	
---------------------	--	------	--

6. Alergia

* Preencha as informações necessárias sobre a doença alérgica correspondente e circule o estado atual.

Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual
Asma	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia alimentar	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico
Dermatite atópica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia a medicamentos	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico
Rinite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia induzida pelo exercício	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico
Conjuntivite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico
* O que foi identificado como agente causador					
Leite Ovo Trigo Camarão Caranguejo Trigo sarraceno Amendoim Outros alimentos []					
Medicamentos [] Outros []					

7. Estado de saúde atual

* Circule o item correspondente ao estado durante um ano.

Preencha todos os anos, e é imprescindível que carimbe ou assine confirmando.

Item		Ano letivo	1º ano	2º ano	3º ano
Medicina interna	(1) Tem tontura ou anemia cerebral				
	(2) Tem facilidade de ficar com dor de cabeça				
	(3) Tem facilidade de ficar com dor abdominal				
	(4) Tem facilidade de ficar com diarreia ou constipação				
	(5) Tem crise convulsiva				
	(6) Está tomando medicamento para crise convulsiva				
	(7) Tem crise asmática				
	(8) Está tomando medicamento para asma				
Otorrinolaringologia	(1) Tem dificuldade de audição				
	(2) Tem preocupação na pronúncia, tem voz rouca				
	(3) O nariz escorre constantemente				
	(4) O nariz entope constantemente				
	(5) Tem facilidade de ficar com sangramento nasal				
	(6) Muitas vezes tem febre acompanhada de inchaço e dor de garganta				
	(7) Geralmente, fica com boca aberta				
	(8) Às vezes, ronca				
	(9) Deseja fazer exame de otorrinolaringologia (Somente os não examinados, correspondentes do (1) ao (8))	Todos realizarão			
Ortopedia (veja o desenho no verso)	(1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e/ou a linha da cintura é assimétrica				
	(2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda				
	(3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda				
	(4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás				
	(5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável				
	(6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão				
	(7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas				
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas				
Tem alguma doença que faz exame periódico mais de uma vez ao ano					
Consulta o nome da doença [], a cada [] meses ao ano					
Instituição médica que consulta []					

8. O que deseja deixar avisado à escola
(que é necessário considerar em termos de saúde, etc.)

1º ano
2º ano
3º ano

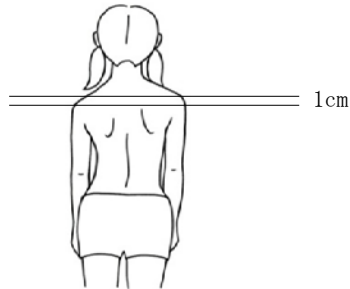
Carimbo ou assinatura de confirmação do pai ou responsável					

「^{せきちゆう}脊柱と^{しし}四肢の状態」検査方法

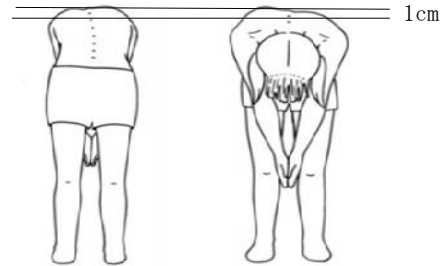
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

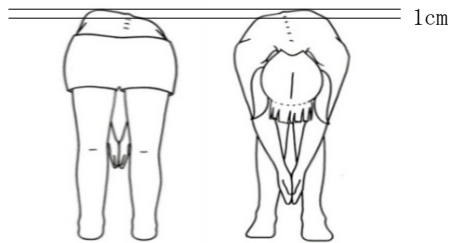
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



- (2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



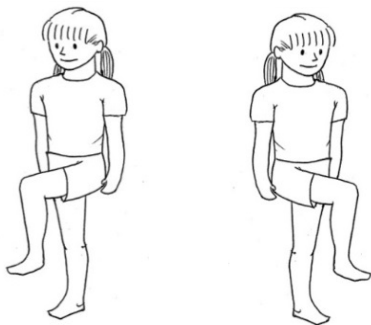
- (3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



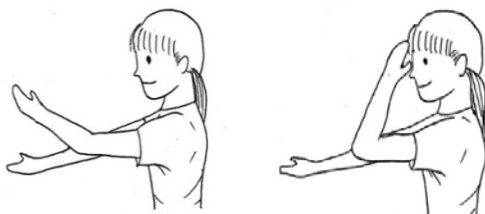
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

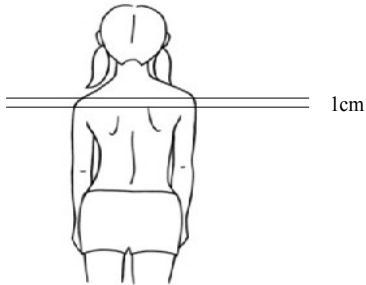


Método de inspeção do "estado da coluna vertebral e dos membros"

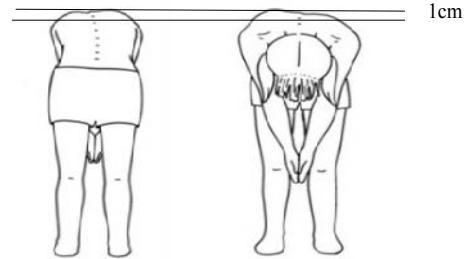
Mova o corpo conforme mostra nas ilustrações.

Pedimos que verifiquem em casa, e o que corresponder, circular no número do "7 Estado de saúde atual / ortopedia".

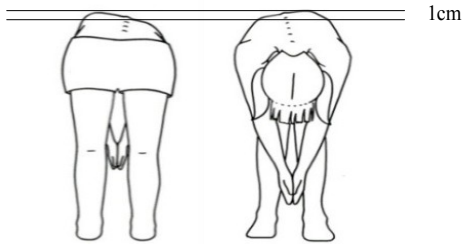
- (1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e / ou a linha da cintura é assimétrica (mais de 1 cm)



- (2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



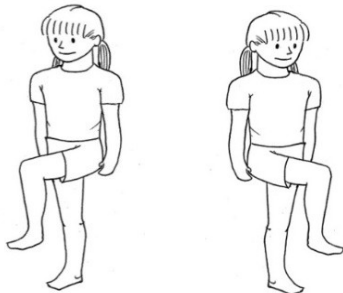
- (3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



- (4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás



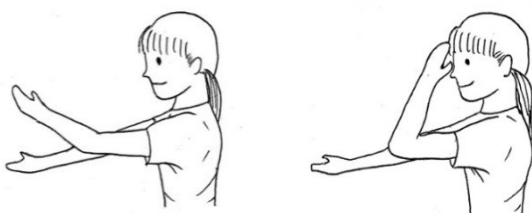
- (5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável



- (6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão



- (7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas



ほごしゃさんかぎょうじし
保護者が参加する行事のお知らせ

ねん がつ にち
 年 月 日

かなら き 必ず来てください。 じかん 時間がありましたら、きてください。

こ 来られないときは委任状 (別の紙) にサインをして、だ 出してください。

◆ つぎ 次の の行事を行います。

こんだんかい 懇談会

じゅぎょうさんかん 授業参観

がくしゅうはつひょうかい 学習発表会

ぶん か さい 文化祭

さくひんてん 作品展

がっしょう 合唱コンクール

ぶかつどうせつめいかい 部活動説明会

ほごしゃかい 保護者会

しょうかい PTA総会

りにんしき 離任式

じきゅうそう マラソン大会

なわ と たいかい 縄跳び大会

しゅくはく ともな ぎょうじ せつめいかい
 宿泊を伴う行事の説明会

(しゅうがくりょこう たいけんがくしゅう りんかん りんかいがっこう しぜんきょうしつ
 修学旅行 体験学習 林間・臨海学校 自然教室)

がっこう きょういく せつめいかい
 学校 (教育) 説明会

その他 ()

◆ にちじ 日時 _____ がつ _____ 月 _____ にち _____ 日 ()

_____ じ _____ ぶん 時 _____ 分 ~ _____ じ _____ ぶん 時 _____ 分

◆ ばしょ 場所 _____

きょうしつ 教室

たいいくかん 体育館

こうてい 校庭

としょしつ 図書室

ずこうしつ びじゅつしつ 図工室・美術室

おんがくしつ 音楽室

しちょうかくしつ 視聴覚室

たもくてき 多目的ホール

()

◆ も もの 持ち物 _____

うわば 上履き

らいこうしょう なふだ 来校証 (名札)

_____ のためのお金 (_____ えん 円)

ねん 年 _____ ぐみ 組 _____ たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável

Data: ____ de ____ de ____.

Comparecimento obrigatório. Compareça se for possível.

Caso não possa comparecer, assine a procuração (anexo) e entregue.

◆ Será realizado o seguinte evento, marcado com .

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e mestres | <input type="checkbox"/> Observação de aula | |
| <input type="checkbox"/> Apresentação do aprendizado | <input type="checkbox"/> Festival cultural | <input type="checkbox"/> Exibição de artes |
| <input type="checkbox"/> Concurso de coral | <input type="checkbox"/> Reunião explicativa das atividades de clube (<i>bukatsu</i>) | |
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e responsáveis | <input type="checkbox"/> Reunião geral do PTA | <input type="checkbox"/> Cerimônia de despedida |
| <input type="checkbox"/> Corrida de fundo, maratona | <input type="checkbox"/> Campeonato de pular corda | |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa do evento com pernoite. | (viagem escolar, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, escola ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa da escola | <input type="checkbox"/> Outros () | |
| (ensino educacional escolar) | | |

◆ Data e horário ____ de ____ ()

Das ____ h ____ min às ____ h ____ min

◆ Local

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sala de aula | <input type="checkbox"/> Ginásio esportivo | <input type="checkbox"/> Pátio da escola |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca | <input type="checkbox"/> Oficina de artes | <input type="checkbox"/> Sala de música |
| <input type="checkbox"/> Auditório | <input type="checkbox"/> Sala de uso múltiplo | <input type="checkbox"/> Outro () |

◆ Trazer

Calçado para uso interno Passe (crachá) (____ ienes) para ____

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Comunicado da gincana e do festival esportivo

Data: ____ de ____ de ____.

Gincana: As crianças competem e fazem apresentações em grupo, familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis são convidados a assistir. Quase todos os pais e responsáveis assistem e em muitos casos, almoçam juntos (*Shogakko*).

Festival: Os alunos realizam campeonatos e apresentações esportivas, passando o dia familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis também poderão assistir (*Chugakko*).

- Não deixem de comparecer. Compareçam se for possível.

◆ Data e horário: ____ de ____ de ____ (____ feira)

[Em caso de chuva, ____ de ____ de ____ (____ feira)]

Das ____ h ____ min, às ____ h ____ min

◆ Local Pátio da escola _____

◆ Almoço Trazer a garrafa térmica. Trazer a marmita (*bento*).

O almoço será junto com os pais ou responsáveis. Haverá merenda escolar (*kyushoku*).

◆ Vestuário Vir à escola com uniforme de educação física. Trocar para o uniforme de educação física na escola.

◆ Caso chova no dia ____ de ____ (____ feira)

(1) O aprendizado será na ____ feira, no devido horário.

Sairão da escola às ____ h ____ min.

⇒ Neste dia, Trazer a marmita (*bento*) Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

(2) O undokai será realizado no dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

⇒ Neste dia, Trazer a marmita (*bento*). Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

◆ Caso o tempo esteja instável e não se tenha certeza da realização, venha preparado para ambos os casos.

◆ Dia ____ de ____ (____ feira), será feriado escolar.

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

個人面談・三者面談のお知らせ(日時調整用)

年 月 日

個人面談・・・保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)について、個別に保護者と話し合います。家庭での、子どもの様子も教えてください。三者面談・・・内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

都合の良い日に☑を入れてください。

☐ 月 日 () 時 分

☐ 月 日 () 時 分

☐ 月 日 () 時 分

個人面談・三者面談のお知らせ(日時決定通知)

() さんの個人面談・三者面談は

月 日 () 時 分ごろ

に予定しています。

通訳の人が います ・ いません

☐この日でいいです。

☐都合が悪くなりました。次の日にしてください。

月 日 () 時 分

保護者氏名 (印) (サイン)

月 日 () までに担任に出してください。

年 組 担任

電話

Comunicado da entrevista individual / das três partes (para acerto da agenda)

Data: ___ de ___ de ____.

Entrevista individual: O pai ou responsável deverá comparecer. O professor responsável conversará separadamente, sobre o comportamento (aprendizado / convivência) da criança na escola.
(Kojinmendan)

Entrevista das três partes: O conteúdo é quase igual ao da entrevista individual, porém, além do pai ou responsável e o professor responsável, a criança também deverá participar.
(Sanshamendan)

- Marque com na data e horário que lhe for mais conveniente.

___ de ___ (___ feira), ___ h ___ min

___ de ___ (___ feira), ___ h ___ min

___ de ___ (___ feira), ___ h ___ min

Comunicado da entrevista individual (kojinmendan)/ das três partes (sanshamendan) (para definição do horário)

A entrevista individual / das três partes do sr. (_____), está previsto para o dia
___ de ___ (___ feira) às ___ h ___ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

- Estou de acordo com a data e horário.
- Este dia se tornou inconveniente. Por favor marque um outro dia.



Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ___ de ___ (___ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

かていほうもん し にちじちようせいよう
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん 年 がつ 月 にち 日

たんじん しどうせいと いえ い
担任が、児童生徒の家へ行きます。
うち ようす たんにん ねが おし
お家での子どもの様子や担任へのお願いなどを教えてください。
みじか じかん ねが
短い時間ですが、よろしくお願いします。

つごう よ ひ
都合の良い日に✓を入れてください。

 がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

 がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

 がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

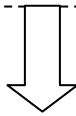
かていほうもん し にちじけつていつうち
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん
家庭訪問は

_____ がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分 ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ
通訳の人も一緒に いきます ・ 行きません



この日(ひ)でいいです。

都合(つごう)が悪(わる)くなりました。次(つぎ)の日(ひ)にしてください。

_____ がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

_____ がつ 月 にち 日 () までに担任(たんじん)に出(だ)してください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____ でんわ 電話 _____

**Comunicado da visita do professor à residência
(kateihomon) (para acerto da agenda)**

Data: ___ de ___ de ___

O professor responsável irá visitar a residência da criança.
Na ocasião, transmita ao professor as suas solicitações, preocupações e o comportamento da criança em casa, entre outros.
Apesar do curto tempo, solicitamos a sua cooperação.

Marque com , na data e horário que lhe for mais conveniente.

Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

**Comunicado da visita do professor à residência
(kateihomon) (para definição do horário)**

A visita do professor à sua residência está prevista para o dia

___ de ___ (___ feira) às ___ h ___ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

Estou de acordo com a data e dia está horário .

Este dia se tornou inconveniente. Por favor, marque um outro dia.



Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ___ de ___ (___ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

学校行事のお知らせ (日帰りのもの)

ねん がつ にち

学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名 の行事を行います。

遠足 社会見学 スポーツ大会 マラソン大会

音楽鑑賞会 写生大会 その他 ()

2. 日時 月 日 () 時 分 ~ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

集合場所 (学校 _____)

4. 行き先 _____

5. 服装

私服 制服 (標準服) ジャージ・体操着

6. 持ち物

しおり 筆記用具 弁当 水筒

雨具 (傘・合羽) 小遣い (円まで)

ナップザック ビニール袋 ビニールシート

ハンカチ・ちり紙 別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 (学校 _____)

ねん 組 担任 _____

電話 _____

学校行事のお知らせ (宿泊を伴うもの)

年 月 日

学校を出て、ほかの場所へ行きます。

泊して学校に戻りますので、お知らせします。

- 1. 行事名 ()
2. 日時 月 日 () ~ 月 日 ()
3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)
集合場所 (学校)
4. 行き先

宿泊場所 電話 ()
宿泊場所 電話 ()

- 5. 服装
私服 制服 (標準服) ジャージ・体操着
6. 持ち物
しおり 筆記用具 弁当 水筒
雨具 (傘・合羽) 洗面道具 小遣い (円まで)
ジャージ・体操着 (上下) 寝巻・パジャマ
下着・靴下 (枚) 防寒着 (コート・セーターなど)
ナップザック ビニール袋 ビニールシート
体育館履き 軍手 タオル
ハンカチ・ちり紙 別紙プリントのとおり
7. 解散 時 分頃 場所 (学校)

年 組 担任 電話

Comunicado de evento escolar (Com pernoite) Data: ____ de ____ de ____.

Sairemos da escola e vamos a um outro local.

Será(ão) feita(s) ____ pernoite(s) antes de voltar à escola.

1. Nome do evento (_____)

2. Data e horário: Do dia ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

3. Horário de encontro: ____ h ____ min (avise em caso de ausência).

Local de encontro (escola _____)

4. Destino: _____

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

5. Vestuário

Roupas pessoais Uniforme (padrão) Agasalho esportivo / uniforme de educação física

6. Levar

Guia Material para escrever Marmita (*bento*) Garrafa térmica

Proteção para chuva (guarda-chuva/capa) Artigos de higiene pessoal

Dinheiro (até ____ ienes) Agasalho esportivo/uniforme de educação física(conjunto)

Pijama Roupas íntimas·meias (____ pares) Roupas de frio (jaqueta, blusa e afins)

Mochila “*knapsack*” Saco plástico Esteira de plástico para forrar o chão
(*biniru shito*)

Calçado esportivo Gunte (luvas de trabalho de algodão) Toalha

Lenço / lenço de papel Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão: Aproximadamente às ____ h ____ min (na escola _____)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

参加届と処置委任状 (宿泊を伴う行事: _____)

ねん がつ 日にち
年 月 日

ぎょうじ もくてき りかい せいとしゅうだん いちいん きりつ だんたいこうどう
行事の目的を理解し、生徒集団の一員として規律ある団体行動をとることを誓約して、行事に参加させます。

なお、参加にあたって、団体行動の規律違反や急病・傷害等の事故が発生した場合には、緊急対策・救済処置の一切の権限を学校長に委任し、連絡や指示に協力いたします。

ねん くみ ばん 年 組 番	じどうせいとしめい 児童生徒氏名	ねん がつ 日にち 年 月 日生まれ
じゅうしょ 住所	く 区	
じたくでんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	() 電話 () -	

じびょう たはいりよ よう じこう
持病・その他配慮を要する事項

- 持病 (病名 _____) 夜尿 ひどい乗り物酔い
- アレルギー (現在も症状があり、通院や服薬等、管理の必要なものは をつけてください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 ()	

げんいんぶつしつ とくてい
原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> 牛乳	<input type="checkbox"/> 卵
<input type="checkbox"/> 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かにか	<input type="checkbox"/> 薬物 ()	
<input type="checkbox"/> その他 ()				

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

そつぎょうしき
卒業式のお知らせ

ねん がつ 日にち
年 月 日

六年生
二年生

ほごしや みなさま
保護者の皆様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

こうちょう
校長

そつぎょうしき そつぎょうしやうしよじゆよしき
卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎょうしき おこな しゅつせき
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

き
記

1. 日時 ねん がつ 日にち ()

かいしき げん ご じ ふん
開式 (午前・午後) 時 分

※保護者の方は 時 分までに来てください。

2. 会場 よこはましりつ () がっこうたいいくかん
横浜市立 () 学校体育館

3. その他 おくるま でがっこうにこないてください。

うわばきを持って来てください。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいふく ひょうじゆんふく ちやくよう
中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

しょうがく ねんせい
小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Comunicado da cerimônia de formatura

Data: ____ de ____ de ____.

Pais ou responsáveis da 6ª série
3ª série Yokohama Shiritsu _____ sho/chugakko
Diretor

Comunicado da cerimônia de formatura (entrega do certificado de formatura)

A cerimônia se dará da seguinte forma. Esperamos que compareçam.

1. Data e horário: dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

Abertura: ____ h ____ min (a.m. / p.m.)

* Pais e responsáveis devem comparecer até às ____ h ____ min (a.m. / p.m.).

2. Local: Ginásio esportivo da Yokohama Shiritsu() gakko

3. Outros: Não venham de carro.

Tragam calçado para uso interno.

* Vestuário: Sendo uma cerimônia, é comum os alunos, pais e responsáveis virem com roupas apropriadas para isto.

Os alunos da 3ª série do *chugakko* usam os uniformes (padrão) escolares.

Os alunos da 6ª série do *shogakko* usam terno, blazer, camisa e gravata com um suéter por cima, ou o uniforme (padrão) da escola do *chugakko* que irão frequentar. Caso tenham dúvidas, consulte o professor responsável antecipadamente.

Série: Classe: Professor: _____ TEL: _____

とくべつ ひ りん じきゅうこう ちゅうしょく にっかへんこうなど し
特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ

ねん がつ 日にち

がつ 月にち日 がつ 月にち日 ~ がつ 月にち日

がっこう やす 学校はお休みです。 がくねんへいさ 学年閉鎖です。 がつきゅうへいさ 学級閉鎖です。

ちゅうしょく 昼食はありません。 じ 時 ふん 分ごろ下校です。

きゅうじつ じゅぎょう 休日ですが授業があります。 じ 時 ふん 分に始業です。

じ 時 ふん 分ごろ下校です。

りゆう
《理由》

しゅくさいじつ 祝祭日 ど にちじゅぎょうさんかん 土・日授業参観 ふりかえきゅうじつ の振替休日

かいこうきねんび 開港記念日 かいこうきねんび 開校記念日 インフルエンザのため

にっかへんこう 日課変更 その他 ()

ちゅうしょく きかん し
昼食の期間のお知らせ

_____ がつ 月にち日 () から がつ 月にち日 () まで

きゅうしょく 給食があります。

べんとう ひつよう 弁当が必要です。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)

Data: ____ de ____ de ____.

Dia ____ de ____ Do dia ____ de ____ ao dia ____ de ____

Feriado escolar Fechamento da escola Fechamento da série

Ausência de almoço Término das aulas às ____ h ____ min

Apesar de feriado, haverá aula Início da aula às ____ h ____ min

Liberação às ____ h ____ min

<<Motivo>>

Feriado nacional Observação de aula aos sábados e domingos Substituição do feriado de ____

Dia da Abertura do Porto de Yokohama Data comemorativa da fundação da escola Por causa da gripe influenza

Alteração da programação Outro (_____)

Comunicado em relação ao almoço

De ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

Haverá merenda escolar (*kyushoku*)

Será necessário trazer marmitta (*bento*)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

なが やす し
長い休みのお知らせ

ねん がつ 日にち
年 月 日

なつやす
【夏休み】

つぎ きかん がっこう なつやす
☆次の期間、学校は夏休みです。

がつ にち がつ にち
7 月 日 () ~ 8 月 日 ()

★ がつ にち () は とうこうび じ ふん に がっこう き 学校に来てください。

☆ 8 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

ふゆやす
【冬休み】

つぎ きかん がっこう ふゆやす
☆次の期間、学校は冬休みです。

がつ にち がつ にち
12 月 日 () ~ 1 月 日 ()

★ がつ にち () は とうこうび じ ふん に がっこう き 学校に来てください。

☆ 1 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

はるやす
【春休み】

つぎ きかん がっこう はるやす
☆次の期間、学校は春休みです。

がつ にち がつ にち
3 月 日 () ~ 4 月 日 ()

★ がつ にち () は とうこうび じ ふん に がっこう き 学校に来てください。

○ 4 月 から あたら がくねん 新しい学年になります。

○ 4 月 日 () は しぎょうしき あたら がくねん じゅぎょう はじ 始業式です。新しい学年で授業が始まります。

○ あたら たんにん しぎょうしき 新しいクラスと担任は、始業式のときにわかります。

* もしも、やす ちゅう じ こ に がっこう れんらく 休み中に事故などがあったときは、学校に連絡してください。

がっこう
学校

でんわばんごう
電話番号 045 ()

Comunicado de férias escolares	Data: ____ de ____ de ____.
[Férias de verão]	
☆ As férias escolares de verão serão no seguinte período. De ____ de julho, (____ feira) até ____ de agosto (____ feira)	
★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.	
☆ A volta à escola será no dia ____ de agosto (____ feira).	
[Férias de inverno]	
☆ As férias escolares de inverno serão no seguinte período. De ____ de dezembro, (____ feira) até ____ de janeiro (____ feira)	
★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.	
☆ A volta à escola será no dia ____ de janeiro (____ feira).	
[Férias da primavera]	
☆ As férias escolares da primavera serão no seguinte período. De ____ de março, (____ feira) até ____ de abril (____ feira)	
★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.	
○ A partir de abril, inicia-se um novo ano letivo.	
○ Dia ____ de abril, (____ feira), haverá a cerimônia de início das atividades escolares. Serão iniciadas as aulas do novo ano letivo.	
○ Na cerimônia de início das atividades escolares serão anunciados qual será a nova classe e quem será o novo professor responsável pela classe.	

* Caso ocorra algum acidente durante o feriado, comunique a escola.

Escola _____

TEL: 045 (_____) _____

しゅつけつとどけ
出欠届

ねん がつ 日にち

じゆぎようさんかん 授業参観に (しゅつせき 出席・欠席) します。

こんだんかい 懇談会に (しゅつせき 出席・欠席) します。

_____ に (しゅつせき 出席・欠席) します。

ねん ぐみ ばん
_____ 年 組 番

じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ()

ほごしやしめい 保護者氏名 () 印 (サイン)

このしゅつけつとどけ 出欠届を がつ 月にち () までにたんになだ 担任に出してください。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Declaração da presença / ausência

Data: ____ de ____ de ____.

Estarei (presente / ausente) na observação de aula.

Estarei (presente / ausente) na reunião de pais e mestres.

Estarei (presente / ausente) no(a) _____.

Série: Classe: Nº:

Nome do aluno ()

Nome do pai ou responsável() (carimbo / assinat.)

Entregue ao professor responsável até o dia de (feira).

Série: Classe: Professor:_____

TEL:_____

かつどうさんかとどけ
活動参加届

ねん がつ 日にち

つぎの☑の活動に、お子さんが参加するかどうか確認します。

- 水泳学習 遠足・見学
- 特別クラブ () クラブ)
- 対外試合・大会 持久走・マラソン大会
- 宿泊を伴う行事 (修学旅行・体験学習・林間／臨海学校・自然教室)
- その他[]

つぎの☐のどちらかに✓印をつけてください。

- 健康その他に問題がありませんので、子どもをこの活動に参加させます。
- 参加できない理由があるので、子どもはこの活動に参加しません。

ねん がつ 日にち ()

ねん 年 ぐみ 組 ばん 番 じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ()

ほごしゃしめい 保護者氏名 () 印 (サイン)

がつ 月 日にち 日 () までに担任に出してください。

ねん 年 ぐみ 組 担任 電話

Comunicado de participação em atividades

Data ___ de ___ de ___

Confirmação da participação na atividade abaixo, marcada com .

- Aprendizado da natação
- Excursão / visita educacional
- Clube específico (clube _____)
- Competição fora da escola / torneios
- Corrida de fundo / maratona
- Evento com pernoite
(viagem de formatura, excursão de estudo experimental,
acampamento escolar, aula ao ar livre)
- Outros (_____)

Marque com , um dos seguintes .

- Não tem nenhum problema de saúde ou outros, portanto participará das atividades.
- A criança não participará das atividades, por motivos pertinentes.

 Dia de de (feira)

Série: _____ Classe: _____ Nº do aluno: _____

Nome do aluno (_____)

Nome do pai ou responsável (_____)(carimbo/assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

水泳授業の承諾書

ねん がつ 日にち

水泳の授業について、特に健康上支障がないので参加させます。

ねん ぐみ
年 組

じどうせいとしめい
児童生徒氏名 ()

ほごしゃしめい
保護者氏名 () 印 (サイン)

参加できない場合は、理由を書いてください。

- 健康上の理由 (病名など)
- 宗教上の理由
- その他 ()

この承諾書を 月 日 () までに担任に出してください。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

平成^{へいせい} 年^{ねん} 月^{がつ} 日^{にち}

保護者^{ほごしゃ}様^{さま}

横浜市立^{よこはましりつ}

学校^{がっこう}

学校長^{がっこうちょう}

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

本校^{ほんこう}及び^{および}PTA^{およ}では、個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}について、「横浜市個人情報^{よこはましこじんじょうほう}の保護^{ほご}に関する^{かん}条例^{じょうれい}」に基づき^{もと}、個人情報^{こじんじょうほう}が保護^{ほご}されるように慎重^{しんちょう}に配慮^{はいりよ}しております。

ホームページ^{ホームページ}では、個人^{こじん}の名前^{なまえ}と写真^{しゃしん}が特定^{とくてい}できないように配慮^{はいりよ}していきませんが、学校^{がっこう}運営^{うんえい}上^{じょう}、本校^{ほんこう}で発行^{はっこう}する学校^{がっこう}便り^{だより}、PTA^{こうほう}広報誌^しや学級^{がっきゅう}通信^{つうしん}、卒業^{そつぎょう}アルバム^{アルバム}などの配布^{はいふ}が本校^{ほんこう}関係者^{かんけいしゃ}に限ら^{かぎ}れるものについては、写真^{しゃしん}、表彰^{ひょうしょう}等^{など}の個人^{こじん}名^{めい}が掲載^{けいさい}される場合^{ばあい}があります。

つきましては、生徒^{せいと}並びに保護者^{ほごしゃ}の皆様^{みなさま}の意向^{いこう}を次の調査票^{つぎ ちょうさひょう}にご記入^{きにゅう}の上^{うえ}、担任^{たんにん}に提出^{ていしゅつ}くださいますようお願い^{ねが}申し上げます^{もう あげ}。

なお、ご提出^{ていしゅつ}がない場合は掲載^{ばあい}に同意^{どうい}されたものとして判断^{はんだん}をさせていただきますので、宜しく願^{よろ}い致します^{ねが}。

提出^{ていしゅつ}締め切り^き 月^{がつ} 日^{にち} () 提出先^{ていしゅつさき} : 各学級担任^{かくがっきゅうたんにん}へ

き り と り

氏名^{しめい}や写真^{しゃしん}の掲載^{けいさい}に関する意向^{かん}調書^{いこう ちょうしょ}

(1) 写真^{しゃしん}及び^{および}作品^{さくひん}、氏名^{しめい}の掲載^{けいさい}に同意^{どうい}します。

(2) 掲載^{けいさい}にあたって、次のこと^{つぎ}を要望^{ようぼう}します。

要望欄^{ようぼうらん}

(3) 掲載^{けいさい}を希望^{きぼう}しません。

年^{ねん} 組^{ぐみ} 生徒氏名^{せいとしめい} _____

保護者名^{ほごしゃめい} _____ (印) (サイン)

年^{ねん} 組^{ぐみ} 担任^{たんにん} _____ 電話^{でんわ} _____

Consentimento sobre o uso das informações pessoais Data: ___ de ___ de ___

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu
Diretor

Gakko

Consentimento sobre o uso das informações pessoais

Nesta escola e no PTA, as informações pessoais são protegidas e gerenciadas com muito cuidado e esforço, de acordo com o decreto municipal para a proteção dos dados pessoais, da cidade de Yokohama.

No site da web da escola, tomamos cuidado para que as fotos e nomes pessoais não possam ser identificados. Porém, nas publicações distribuídas entre as pessoas relativas a esta escola como noticiário escolar, revista do PTA, comunicações escolares, álbum de fotografia de formatura e outros, poderão ser publicados nomes de pessoas, fotos e premiações.

Assim, solicitamos que preencham o questionário a seguir, sobre a intenção de todos os alunos, pais e responsáveis, e entregue ao professor responsável.

Ainda, se não entregar o consentimento abaixo, será considerado que concorda com a publicação.

Prazo de entrega: _____ de _____ (**_____ feira**) Ao: professor responsável de cada série.

_____ Linha de Corte _____

Consentimento em relação a publicação de nomes e fotos

(1) Concordo com a publicação de fotos, obras e nome.

(2) Solicito o seguinte, quanto à publicação.

Solicitação:

(3) Não desejo que publiquem.

Série: _____ Classe: _____

Nome do aluno: _____

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo/assinatura)

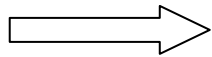
Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう
警報・災害等の緊急対応について

ねん 年 がつ 月 にち 日

ごぜん じ じてん
午前7時の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
神奈川県全域または東部に「**暴風警報**」・「**大雪警報**」が発令されている場合



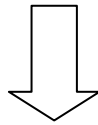
りんじきゅうこう がっこう やす
臨時休校（学校が休み）になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい
それ以外の「**大雨警報**」「**洪水警報**」など、**暴風**または**大雪**を伴わない**警報**の場合は

かてい とうこう ほんだん
家庭で登校を判断してください。

ちこく けっせき ばあい かならずがっこう れんらく
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

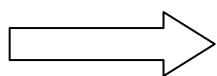
じどうせいと ざいこうちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
児童生徒が在校中に「**暴風警報**」・「**大雪警報**」が発令した場合



がっこうちょう じょうきょう ほんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

- 1 じゅうだんげこう かくほうめん わ きょうしょくいん つ そ げこう
集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。
- 2 げこうじこくりあ はや じかん げこう
下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。
- 3 ほごしゃひ わた ほごしゃ がっこう むか き
保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきぼじしん しんど きょういじょう おきたとき
大規模地震（震度5強以上）起きた時



ほごしゃひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしゃ がっこう
保護者引き渡し下校：授業が中止になります。保護者が学校

むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins

Data: ____ de ____ de ____.

Às 7 horas da manhã,

caso tenham sido anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)** na província de Kanagawa ou na região leste da mesma, será decretada a

 **SUSPENSÃO DAS AULAS (a escola será fechada)**

Em casos de “*Ooame Keiho*” (alerta de tempestade), “*Kozui Keiho*” (alerta de enchentes), etc. que não envolvem vendaval ou nevascas, cada família deverá decidir se envia a criança à escola ou não.

* Avisar sem falta a escola se for faltar ou se atrasar!

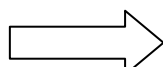
Caso sejam anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)**, quando o **aluno se encontrar na escola**



De acordo com a situação, o diretor irá decidir entre os seguintes e avisará todas as famílias.

1. Retorno para casa em grupos: Os alunos voltarão às suas casas em grupos, conforme as regiões em que residem, acompanha dos de um funcionário da escola.
2. Antecipação do horário de saída: Os alunos serão dispensados e sairão da escola, antes do horário usual.
3. Entrega ao pai ou responsável: Os pais ou responsáveis deverão buscar os seus filhos na escola.

Quando ocorrer um **terremoto de grandes proporções (maior que 5 Forte na escala sísmica *Shindo*)**

 **Entrega do aluno aos pais ou responsáveis:** As aulas serão interrompidas. O pai ou responsável deverá ir buscar o aluno na escola. (Pode ser que a escola não possa contatar os pais, devido ao terremoto.)

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

がっこう かてい れんらく
学校から家庭への連絡 I (たいちょう も もの いんかん ひつよう
体調 / 持ち物 / 印鑑が必要)

たいちょう
体調について

ねん がつ にち
年 月 日

お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせ
します。

元気がありません。

疲れているようです。

熱がありました。

ぜんそくの発作が出ました。

具合が悪いところがあるようです。

何か、気になることがあるようです。

特別なできごとがありました。



様子を聞いてください。

ゆっくり休ませてあげてください。

医者に行った方がいいかもしれません。

ようい
用意してもらいたいもの

お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. 必要な日 _____ 月 _____ 日 (_____)

2. 用意していただくもの (_____)

お子さんから聞いてください。

別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう
印鑑が必要です

〇印のところに、印鑑を押してください。

印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Comunicado da escola à família I

(Condição da saúde / materiais a trazer /
necessidade do carimbo)

Quanto à condição da saúde

Data: ____ de ____ de ____.

Comunicamos o que foi notado no comportamento do aluno na escola.
(marcado com)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Não se mostra animado | <input type="checkbox"/> Parece cansado |
| <input type="checkbox"/> Tem febre | <input type="checkbox"/> Teve um ataque de asma |
| <input type="checkbox"/> Está se sentindo mal | |
| <input type="checkbox"/> Parece preocupado com algo | |
| <input type="checkbox"/> Aconteceu algo fora do normal | |



- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte o que houve | <input type="checkbox"/> Faça com que descanse bem |
| <input type="checkbox"/> Talvez seja melhor levar ao médico | |

Artigos a trazer para a escola

Solicitamos que prepare os seguintes artigos para que a criança possa trazer à escola.

1. Necessário no dia ____ de ____ (____ feira)

2. Artigos a preparar (_____)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte à criança | <input type="checkbox"/> Veja o impresso anexo |
|---|--|

Carimbo pessoal (inkan)

- Pressione o carimbo pessoal (*inkan*) na marca (印).
- Venha à escola e traga o carimbo pessoal (*inkan*).

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

がっこう かてい れんらく
学校から家庭への連絡Ⅱ

ほごしゃ れんらく
(保護者と連絡をとりたとき)

ねん がつ 日にち

〈電話してください〉

れんらく だんわ
連絡したいことがありますので()に電話してください。

0 4 5 - -

〈学校に来てください〉

はな がっこう き
お話ししたいことがありますので学校に来てください。

がつ にち じ ふん じ ふん がっこう き
月 日 () 時 分 ~ 時 分 ごろ学校に来てください。

つうやく ひと
通訳の人が います ・ いません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ にち じ ふん じ ふん
月 日 () 時 分 ~ 時 分、あるいは

がつ にち じ ふん じ ふん がっこう い
月 日 () 時 分 ~ 時 分、学校に行けます。

〈お家に伺います〉

はな うち うかが
お話ししたいことがありますので、 _____ がお家に伺います。

がつ にち じ ふん じ ふん いえ い
月 日 () 時 分 ~ 時 分 ごろ家に行きます。

つうやく ひと い
通訳の人が 行きます ・ 行きません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ にち じ ふん じ ふん がっこう い
月 日 () 時 分 ~ 時 分 ごろ学校に行きます。

がつ にち じ ふん じ ふん いえ き
月 日 () 時 分 ~ 時 分 ごろ家に来てください。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

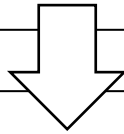
だんわ
電話 _____

かてい がっこう れんらく
家庭から学校への連絡

つぎ ばあい かなら がっこう れんらく
次の場合は必ず学校へ連絡してください。

☑にチェックを入れて担任へ出してください。

- 年 月 日 () は
- 学校を休みます。 体育の授業は見学します。
 - 遅刻します。(時 分ころ登校します。)
 - 早退します。(時 分ころ下校します。)
 - しばらく欠席します。
- 年 月 日 () ~ 年 月 日 ()



りゆう
理由

- 家の都合 帰国します
- 病気 けがをしました
- 風邪をひきました 病院へ行きます
- 熱があります お腹が痛いです
- 頭が痛いです 気分が悪いです
- その他 ()

ねん 年 くみ 組 ばん 番

じどうせいとしめい
児童生徒氏名 _____

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

がっこうちゆうしゅうきん ひ お ばあい
学校徴収金^が引き落とせ^なか^った^場合

_____様

_____年_____月_____日

がっこうちゆうしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

_____月分_____円

今度は、次の☑の方法で、徴収します。

_____月_____日()までに、口座にお金を入れてください。

もう一度引き落とします。

_____月_____日()までに、現金で学校に持って来てください。

_____年 _____組 担任_____

_____電話_____

Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar

Ao sr(a): _____ Data: _____ de _____ de _____.

Não foi possível o débito da taxa escolar na conta bancária.

Referente ao mês _____ no valor de _____ ienes

Na próxima vez, debitaremos da seguinte forma, marcada com .

Deposite o dinheiro na conta até o dia _____ de _____ (_____ feira).
Efetuaremos o débito mais uma vez.

Traga o dinheiro à escola até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

あゆみ

年 組 番

教科	観点	状況
国語	国語への関心・意欲・態度	
	話す・聞く能力	
	書く能力	
	読む能力	
社会	言語についての知識・理解・技能	
	社会的事象への関心・意欲・態度	
	社会的な思考・判断・表現	
	観察・資料活用 of 技能	
算数	社会的事象についての知識・理解	
	算数への関心・意欲・態度	
	数学的な考え方	
	数量や図形についての技能	
理科	数量や図形についての知識・理解	
	自然事象への関心・意欲・態度	
	科学的な思考・表現	
	観察・実験の技能	
生活	自然事象についての知識・理解	
	生活への関心・意欲・態度	
	活動や体験についての思考・表現	
音楽	身近な環境や自分についての気付き	
	音楽への関心・意欲・態度	
	音楽表現の創意工夫	
	音楽表現の技能	
図画工作	鑑賞の能力	
	造形への関心・意欲・態度	
	発想や構想の能力	
	創造的な技能	
家庭	鑑賞の能力	
	家庭生活への関心・意欲・態度	
	生活を創意工夫する能力	
	生活の技能	
体育	家庭生活についての知識・理解	
	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	
	運動や健康・安全についての思考・判断	
	運動の技能	
特別活動	健康・安全についての知識・理解	
	学級活動	
	児童会活動	
	クラブ活動	
行動	学校行事	
	基本的な生活習慣	
	健康・体力の向上	
	自主・自律	
	責任感	
	創意工夫	
	思いやり・協力	
	生命尊重・自然愛護	
	勤労・奉仕	
	公正・公平	
公共心・公德心		

各教科の状況の欄の評価方法は次のとおりです。

とても良い ◎
 良い ○
 がんばりましょう △

外国語活動の記録	
コミュニケーションへの関心・意欲・態度	
外国語への慣れ親しみ	
言語や文化に関する気付き	

各教科の学習の様子	

総合的な学習の時間の様子	

特別活動の様子	

行動の様子	

特別活動及び行動の欄の評価方法は：

とても良い ◎
 良い ○

出欠の日数						
月						
授業日数						計
出停・忌引等						
欠席日数						
出席日数						総計

“Ayumi” (Avaliação do aluno)

Série: Classe: Nº do aluno:

Disciplina	Perspectivas	Avaliação
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à Língua Japonesa	
	Capacidade de se exprimir e escutar	
	Capacidade de escrever	
	Capacidade de ler	
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua	
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais	
	Pensamento, julgamento e expressões sociais	
	Observação e habilidade na utilização de dados	
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais	
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática	
	Pensamento matemático	
	Habilidades em volumes e figuras geométricas	
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas	
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos	
	Pensamento e expressão científicos	
	Habilidades na observação e experimentação científicas	
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais	
Vida	Interesse, disposição e atitude quanto à vida cotidiana	
	Pensamento e expressão sobre a vida e as experiências	
	Noções sobre o meio ambiente à sua volta e sobre si mesmo	
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música	
	Expressão e criatividade musicais	
	Habilidade na expressão musical	
	Capacidade de apreciação da música	
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à modelagem	
	Capacidade de imaginação e conceitualização	
	Habilidade criativa	
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas	
	Originalidade criativa nas atividades domésticas	
	Habilidades em atividades domésticas	
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física	
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança	
	Habilidades físicas	
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança	

Atividades específicas	
Atividades da série	
Atividades do Conselho dos Estudantes	
Atividades de clubes	
Eventos escolares	

Comportamento	
Hábitos cotidianos básicos	
Melhoria da saúde / elevação da força física	
Espontaneidade / independência	
Senso de responsabilidade	
Originalidade criativa	
Compaixão / cooperação	
Respeito à vida /defesa da natureza	
Trabalhar / servir	
Correção / justiça	
Espírito comunitário / espírito moral	

Registro das atividades na Língua Estrangeira
Familiaridade com a língua estrangeira
Percepções quanto à língua estrangeira e à

Comportamento do aprendizado de cada

O método avaliativo de cada disciplina será como se segue.
Excelente ⊙
Bom ○
Esforce-se △

Comportamento no decorrer geral do

Comportamento nas atividades específicas

Comportamento da conduta

Método avaliativo das atividades específicas e do comportamento:
Excelente ⊙
Bom ○

Presenças / ausências							
Mês						Total	Total Geral
Dias de aula							
Suspensão / luto e afins							
Ausências							
Presenças							

連 絡 票

横浜市立
校長
担任

中学校

平成 年度
年 組 番

生徒氏名

観点別学習状況								
必修教科								
教科	観点	1学期		2学期		学年末		教科担当所見
		評価	評定	評価	評定	評価	評定	
国語	国語への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況を総合的に5段階で評定してあります。</p> <p>5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている</p> <p>4・・・目標を十分に達成している</p> <p>3・・・目標をおおむね達成している</p> <p>2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する</p> <p>1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する</p>
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用 の技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数学	数学への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況について5つの記号で表しています。</p> <p>A°・・・十分満足できると判断され、特にすぐれている</p> <p>A・・・十分満足できると判断される</p> <p>B・・・おおむね満足できると判断される</p> <p>C°・・・努力を必要と判断される</p> <p>C・・・一層努力を必要と判断される</p>
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保健体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技術・家庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

Boletim de comunicação

Yokohama Shiritsu _____

Chugakko

Ano letivo:

Diretor:

Série: Classe: N° do aluno: Nome do aluno:

Professor:

Situação do aprendizado pelas diferentes perspectivas								
Disciplinas obrigatórias								
Disciplinas	Perspectivas	1º Semestre		2º Semestre		Final do ano letivo		Observações do professor responsável pela disciplina
		Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à língua japonesa							
	Capacidade de se exprimir e escutar							
	Capacidade de escrever							
	Capacidade de ler							
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua							
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais							
	Pensamento, julgamento e expressões sociais							
	Observação e habilidade na utilização de dados							
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais							
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática							
	Pensamento matemático							
	Habilidades em volumes e figuras geométricas							
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas							
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos naturais							
	Pensamento e expressão científicos							
	Habilidades na observação e experimentação científicas							
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais							
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música							
	Expressão e criatividade musicais							
	Habilidade na expressão musical							
	Capacidade de apreciação da música							
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à arte							
	Capacidade de imaginação e conceitualização							
	Habilidade criativa							
	Capacidade de apreciação da arte							
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física							
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança							
	Habilidades físicas							
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança							
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas							
	Originalidade criativa nas atividades domésticas							
	Habilidades em atividades domésticas							
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas							
Inglês	Interesse, disposição e atitude quanto à comunicação							
	Capacidade de expressão na língua estrangeira							
	Capacidade de compreensão da língua estrangeira							
	Conhecimento e compreensão da língua e da cultura							

★ **Classificam-se em 5 níveis, a situação de alcance das metas.**
 5... Alcance suficiente da meta, destacou-se com grande destaque.
 4... Alcance suficiente da meta.
 3... Alcance razoável da meta.
 2... Meta parcialmente alcançada, necessita se esforçar mais.
 1... Meta parcialmente alcançada, necessita especialmente se esforçar mais.

★ **Exibe-se a situação de alcance das metas através de 5 símbolos.**
 A°... Avaliado suficientemente satisfatório, com superior destaque.
 A... Avaliado suficientemente satisfatório.
 B... Avaliado razoavelmente satisfatório.
 C°... Avaliado necessário mais esforço.
 C... Avaliado necessário maior esforço.

総合的な学習の時間の記録

委員会・係活動	部活動
---------	-----

出欠の記録													
	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通信欄

認印		
校長	担任	保護者

家庭から

Registro do decorrer geral do aprendizado

Conselho / atividades de turno	Atividades de clubes

Registro de presença / ausência													
	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Total
Nº de aulas													
Suspensão / luto e afins.													
Nº de presenças obrigatórias													
Nº de ausências													
Nº de presenças													
Nº de atrasos													
Nº de saídas antecipadas													

Espaço para comunicados

Carimbos		
Diretor	Professor responsável	Pai ou responsável

Por parte da família:

平成 27年度 日本スポーツ振興センター加入のお知らせ

横浜市教育委員会

★ 日本スポーツ振興センターとは・・・

学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な注意をしていますが、それでも学校内で思わぬケガをすることがあります。このような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意ですが、横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

★ 給付が受けられるのは・・・

授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中での事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、交通事故のように、他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

★ 給付の種類、額は・・・

ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険診療分）の4/10相当分が給付されます。なお、この場合、療養に要する医療費の合計が5,000円に満たないものや、高額療養費として健康保険組合などから還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歯など健康保険の給付対象とならないものも除外されます。

ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円(1級)から82万円(14級)の見舞金が支給されます。

(ただし、登下校中の場合は、半額になります。)

死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。

(ただし、運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。)

★ 掛金は・・・

保護者等負担額460円(年額) (横浜市教育委員会負担額485円)

掛金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

＝くわしいことは学校におたずねください＝

年 組 担任 _____

電話 _____

Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão, do ano de _____

Secretaria da Educação da Cidade de Yokohama

★ O que é o Centro de Promoção ao Esporte do Japão- *Nihon Sports Shinko Center*.

Na escola, toma-se o suficiente cuidado para que os alunos tenham uma convivência escolar saudável e segura, ainda assim, acontecem casos de ferimentos inesperados. Para cobrir os custos médico-hospitalares ou para pagamento de valores em casos como este, foi estabelecida através da lei, a fundação de nome Centro de Promoção ao Esporte do Japão, um sistema de ajuda mútua para pagamento em casos de acidentes. A adesão, por regra é facultativa, porém, na cidade de Yokohama, tradicionalmente até a data de 1º de maio, em todas as escolas, todos os alunos são inscritos e de fato, muitos recebem todos os anos, o pagamento de custos médico-hospitalares e afins.

★ Quem pode receber os benefícios.

Este sistema cobre aqueles em aulas ou sob orientações extra-disciplinares, e também os acidentes durante os intervalos, no caminho da ou para a escola. No entanto, em caso de acidentes de trânsito, onde se recebe ressarcimento dos danos por outras pessoas, de acordo com o limite deste, não será efetuado o pagamento.

★ Quais os tipos de pagamento e seus benefícios.

Em caso de tratamento hospitalar por ferimentos, serão pagos 4/10 do custo total do tratamento hospitalar (valor do tratamento hospitalar estipulado sob a Lei do seguro de saúde). Entretanto, neste caso, excluem-se aqueles cujo custo de tratamento da recuperação não totalizam 5.000 ienes ou a parte coberta pela união do seguro saúde, como custo oneroso do tratamento hospitalar. Ainda, excluem-se também as diferenças do leito hospitalar nas internações e implantes dentários, não cobertos pelo pagamento do seguro saúde.

Caso sobre sequelas dos ferimentos e afins, segundo a gravidade, serão pagos de 37.700.000 ienes (1º grau), a 820.000 ienes (14º grau) como forma de compensação pelas perdas. (No entanto, no caso do caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

Em caso de óbito, segundo as circunstâncias, serão pagos 28.000.000 ienes de compensação pelas perdas. (No entanto, em caso de morte súbita sem relação com atividades físicas ou durante o caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

★ Quais as taxas.

O valor pago pelo pai ou responsável será de 460 ienes (anuais)

(O valor pago pela Secretaria de Educação de Yokohama será de 485 ienes).

A nota fiscal dos valores e o certificado de inscrição serão emitidos de uma só vez ao presidente do PTA, como representante. Não serão emitidos à cada um dos pais e responsáveis, fato para o qual solicitamos a compreensão.

= Para maiores detalhes, consulte a escola =

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

健康観察のお願い

横浜市保健所によりまして、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、インフルエンザ症状による欠席者が（ ）名出ております。

学校では、日頃から健康観察を行っており、感染予防のため引き続き「手洗い・うがいの励行」等の指導に、より一層努めます。

各ご家庭におかれましては、引き続き次のご協力をお願いいたします。

- 1 各ご家庭で登校前に検温を行い、発熱がないことを確認してから登校させてください。
- 2 普段からせっけんを用いた正しい手洗い、うがいを行い、せきが出る場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」（せき、くしゃみをする場合は人がいない方に顔を向け、ティッシュなどで口を押さえる。使用したティッシュはすぐにゴミ箱（ふた付きが望ましい）に捨てる。手で押さえた場合は、すぐに手を洗うなど）をお願いいたします。
- 3 発熱などの体調不良の場合は、無理に登校せず、十分休養をさせてください。
- 4 体調不良での欠席の際、発熱状況等、次の連絡をお願いします。
 - (1) 熱の状況（〇〇時に検温したら〇〇℃だった。）
※熱は必ず測り、発熱があってもなくても伝えてください。
 - (2) かかりつけ医などの医療機関を受診したかどうか。受診した場合は、次の内容も学校へ伝えてください。
 - ・診断名
 - ・インフルエンザと診断された場合は、登校可能日
- 5 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 6 体調不良時は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えます。
- 7 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。

連絡先 横浜市立

学校 電話（ — ） FAX（ — ）

Texto de alerta à influenza

Data: de de .

Aos pais e responsáveis.

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor:

Solicitação de monitoramento da saúde

De acordo com o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se espalhou pela cidade. Nesta escola, tivemos () estudantes ausentes devido aos sintomas da gripe.

Nas escolas, monitoram-se diariamente o estado de saúde, com redobrado esforço na prevenção da infecção, orientando continuamente para que lavem bem as mãos e façam gargarejo.

Solicitamos às famílias que sigam colaborando do seguinte modo:

1. Antes de ir à escola medir a temperatura em casa, e fazê-los ir à escola somente após verificar não ter febre.
2. Certifique-se de que seus filhos lavam rotineiramente as mãos utilizando sabonetes, fazem gargarejos e usam máscaras em caso de tosse. E, ao tossir ou espirrar, viram o rosto para direções onde não hajam pessoas, segurando um lenço de papel na boca. O lenço utilizado deve ser jogado no lixo imediatamente (recomenda-se lixo com tampa). Caso tape a boca com as mãos, lavá-las imediatamente.
3. Em caso de mal estar causado pela febre ou afins, não force a ida à escola, fazendo que descanse bem.
4. Ao faltar à escola devido ao mal estar, comunique sem falta a escola da seguinte maneira:
 - (1) Situação da febre (medida às ○○h, acusou ○○°C).
 - * Certifique-se de medir a temperatura e comunique havendo ou não febre.
 - (2) Se consultou o médico ou não. Caso tenha consultado, informe o seguinte:
 - O diagnóstico.
 - Caso tenha sido diagnosticado a influenza, o dia de retorno à escola.
5. Se a criança possui alguma doença subjacente (asma ou outro problema do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), e não esteja bem, leve a criança a uma clínica ou hospital o mais rápido possível.
6. Quando não estiver bem, recomenda-se que abstenha-se também das atividades extra escolares (*juku*, etc.).
7. Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente, cuidando para levar uma vida regrada.

Contato: Yokohama Shiritsu

Gakko

TEL: (-) FAX: (-)

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が 年 組において 名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

1 閉鎖学級 年 組 閉鎖期間 月 日 () ~ 月 日 ()

流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

2 予防と感染拡大防止

- 普段から、せっけんを用いた正しい手洗い、うがいをし、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- 閉鎖学級の児童（生徒）は、特別クラブ活動（部活動）などの課外活動へは原則参加できません。

3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまっ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ（学童）」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 (—) FAX (—)

し こうこうけんこうしんだんもんしんひょう
歯・口腔健康診断問診票

ねん ぐみ ばん しめい ()
年 組 番 氏名 ()

つぎ
次にあてはまるところに○をしてください。

1 耳の前みみ まえにある顎あご（あご）の関節かんせつで気きになることがありますか？

(ない)

(ある)

あるに○をした人のみお答えこたください。

どんなことが気きになりますか？（○でかこんでください。）

- A かむときに耳の前みみ まえがいたい
- B 口くちを大きく開おおけにくい
- C 口くちを開あけるとときにカクカクと音おとがする
- D うまくかめない
- E その他た

ほごしゃ
保護者のかたへ

平成 年 月 日
横浜市立
同 学校長
学校 歯科医

し か じゅしん 歯科受診のおすすめ

こんかい し くち けんこうしんだん けっか し
今回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 むし歯があります。もしくはむし歯の疑いがあります。
- 2 歯肉に病気があります。
- 3 歯石があります。
- 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの関節について相談を受けることをおすすめします。
- 5 その他（要注意乳歯等）

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- きりとりせん -----

ほごしゃ きにゆうよう
＜保護者記入用＞

平成 年 月 日

がっこう
学校長

じゅ しん ほう こく しよ
受 診 報 告 書

ねん くみ しめい
年 組 氏名

きにゆうしゃ (ほごしゃ)
記入者 (保護者)

しかい じゅしん ほうこく
歯科医に受診したことを報告します。

- 1 むし歯を治療しました。
- 2 歯肉を治療しました。
- 3 歯石をとりました。
- 4 その他（

しよちしゅうりょうねんがっぴ 平成 年 月 日
処置終了年月日

いりょうきかんめい ()
医療機関名

保護者のかたへ

横浜市立

学

校長

同

眼科

校医

眼科受診のおすすめ

健康診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、眼科医にて受診することをおすすめいたします。なお、眼科医にて受診の際には、健康保険証を持参してください。

下欄の()は所持眼鏡またはコンタクト・レンズによる視力です。

学年 眼	1	2	3	4	5	6
右	()	()	()	()	()	()
左	()	()	()	()	()	()

受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

きりとりせん

学 校 長

平成

年

月

日

医療機関名

眼科医氏名



診 断 内 容

年

組 氏名

(1) 診断名

右眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
 5 混合性乱視 6 正視
 左眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
 5 混合性乱視 6 正視

(2) 視力

	裸眼	矯正	使用中のレンズによる
右			
左			

(3) 事後措置

1 眼鏡、コンタクト・レンズを使用する 2 レンズ交換を要する
 3 精密検査、治療等を要する 4 経過観察を要する 5 その他

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Oftalmologista da escola

Recomendação de consulta oftalmológica

Como resultado do exame de vista efetuado na criança, constatou-se o seguinte, recomendando-se a consulta a um oftalmologista. Ao se submeter a consulta oftalmológica, leve o certificado do seguro de saúde (*Kenko Hoken-sho*).

Os espaços entre () são para a graduação dos óculos e lentes de contato que possua.

Série	1	2	3	4	5	6
Vista						
Direita	()	()	()	()	()	()
Esquerda	()	()	()	()	()	()

- Após a consulta, peça ao oftalmologista que preencha o formulário abaixo e entregue à escola.

----- Linha de corte -----

Diretor da escola

Data: de de .

Nome da instituição

Nome do oftalmologista (carimbo)

Resultado da examinação

Série: _____ Classe: _____ Nome: _____

(1) Diagnóstico

- Vista direita: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermetrope 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal
- Vista esquerda: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermetrope 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal

(2) Acuidade Visual

	Olho nu	Corrigido	Usando suas lentes
Direito			
Esquerdo			

(3) Tratamento posterior

1. Uso de óculos ou lentes de contato. 2. Necessário troca de lentes.
 3. Necessário exame minucioso ou tratamento. 4. Necessário observação 5. Outros.

平成 年 月 日

保護者のかたへ

横浜市立

学校長

同

校 医

受診のおすすめ

先日実施いたしました健康診断の結果、お子さまには次のような病気の疑いがあることがわかりました。つきましては早急に医師の診察を受けられるよう、おすすめいたします。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

診断名

- ・ 受診の際は健康保険証をご持参ください。
- ・ 受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- きりとりせん -----

<保護者記入用>

平成 年 月 日

学校長

受 診 報 告 書

年 組 氏名

記入者（保護者）

次の医療機関に受診したことを報告します。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

受診年月日

平成

年

月

日

医療機関名

（

）

病

名

（

）

学校で配慮してほしいことなど

平成 年 月 日

がっこうちょう
学校長

ちゆとどけ
治癒届

いし しんだん けっか
医師の診断の結果、

- 1 インフルエンザ 2 麻しん (はしか) 3 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)
- 4 風しん (三日はしか) 5 水痘 (みずぼうそう) 6 咽頭結膜熱 (プール熱)
- 7 流行性 角 結膜炎 8 その他
()

が治癒し、登校可能の診断を受けましたので届け出ます。

出席停止期間 平成 年 月 日 () から 月 日 () まで

診察医療機関名	
---------	--

※保護者が記入してください。

児童生徒	学年・組	年	組
	氏名		
保護者氏名			

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

ぎょう 虫卵 検査のお知らせ

ぎょう 虫卵の検査をつぎのように行います。ぎょう 虫がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの症状があらわれます。ぎょう 虫卵が見つかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

検査紙配付 月 日 ()

検査 月 日 () ~ 日 () のうち2日間検査

提出 月 日 ()

※ 月 日の朝9時が最終しめきりです。忘れずに提出してください。

【検査方法】

- ・ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- ・朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- ・2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)

《1日目》

①1日目のセロファンをめくる。



②青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。



③終わったらセロファンを元に戻す。

《2日目》

①2日目のセロファンをめくる。



②1日目と同じ方法で検査する。

③とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。



④検査袋に入れて学校へ提出する。

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*





Gakko

Notificação do teste de ovos de oxiúro

O exame de ovos de oxiúro será efetuado do seguinte modo. Quando há ovos de oxiúro, a criança sente prurido (coceira) nas nádegas, e apresenta sintomas como comportamento irritadiço e agitação, entre outros. Quando for encontrado ovos de oxiúro, faça uma consulta no hospital ou na farmácia o mais rápido possível.

Distribuição do material de teste:	de	(feira).
Teste:	<u>por 2 dias,</u>	entre	de (feira) à de (feira).
Entrega:	de	(feira).

* **O prazo final será de _____, às 9 horas da manhã. Não se esqueça de entregar.**

[Método de realização do teste]	
<ul style="list-style-type: none"> • Escreva no verso do envelope, a série, classe, número de chamada, nome e o sexo. • Faça o teste logo após acordar de manhã (Faça o exame antes de defecar). • <u>O teste será feito 2 vezes. (Não há problema em haver intervalo entre estes)</u> 	
«1º dia»	«2º dia»
① Remova o celofane do 1º dia (1 日 目).	① Remova o celofane do 2º dia (2 日 目).
	
② Ajuste o círculo azul no ânus e empurre a fita adesiva com força usando o dedo.	② Efetue o teste do mesmo modo do 1º dia.
	③ Ao concluir, remova o celofane de cima e grude o círculo azul no outro.
③ Ao concluir, coloque o celofane de volta.	
	④ Coloque no envelope de exame e entregue à escola.

保護者様

横浜市立

学校

尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じっていないかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ()

【手順】

①前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。

前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。

②ふくろの表に学年、組、氏名、性別、

出席番号、年齢をボールペンなどで書く。

③尿の容器に袋の番号を書く。

④ 月 日 () のあさ、起きてすぐ

(一番はじめ)の尿をとります。

コップから尿を容器に吸い取り、線のところまで入れたら、キャップをしっかりとしめる。

⑤検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください

もう一度うしろに折りまげてください

尿 検 査

学校名			
年 組	年	組	
氏 名			
性 別	男 ・ 女		
出 席 番 号	年 令	才	

お ね が い

◇あなたの検査番号は **270** 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボールペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白 (スルホ)	溶 血	糖



Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Notificação do exame de urina

O exame de urina será efetuado como se segue. Examinaremos a existência de proteínas, açúcar e sangue misturados no sangue, efetuando exames minuciosos caso haja suspeita de doença. Distribuiremos recipientes, onde deverão coletar a urina e entregar na escola no dia estabelecido.

Data do exame / entrega: de , (feira).

[Procedimento]

- ① Na noite anterior ao exame, urine antes de dormir.
Não consuma bebidas (sucos de laranja, etc) ou remédios que contenham vitamina C.
- ② Escreva no verso do envelope a série, classe, nome, o sexo, e o número da chamada com uma caneta esferográfica.
- ③ Escreva no recipiente o mesmo número do envelope.
- ④ **A coleta da urina será efetuada na manhã do dia de (feira), logo após o despertar (na 1ª vez).**
Succione a urina do copo para o recipiente e chegando no nível da linha, feche firmemente.
- ⑤ Coloque no envelope do exame e entregue à escola.

Dobre para trás

Dobre mais uma vez para trás

Exame de urina

Escola			
Série/Classe	Série:	Classe:	
Nome			
Sexo	Masculino / Feminino		
Nº do aluno		Idade	

Pedido

◇ O seu número de exame é

Escreva este número no rótulo do recipiente de coleta da urina, de forma clara e correta, com caneta esferográfica.

Proteína (Ácido sulfossalicílico)	Hemoglobina	Glicose

横浜市立学校児童・生徒心臓病調査票

横浜市教育委員会 会長
横 学 校

保護者の方々へ

子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健康診断を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入もれのないよう、保護者の方々のご協力をお願いいたします。なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

記入上の注意: あてはまる記号全てを○で囲み、空らんには書き入れてください。

横浜市立	小 中 高等	学校	年 組 番
氏名 (フリガナ)	男・女 (才)	クラブ・部活動名	
身長	cm	体重	kg

質問1 今までに医師から「心臓に問題がある」「心雑音がある」と言われたことがありますか？

10

イ ある 才 ない

質問2 今までに医師から川崎病(急性熱性皮膚粘膜リンパ節症候群MCLS)と言われたことがありますか？

20

イ ある 才 ない

質問3 最近、次のようなことがありますか？

- (1)意識を失ったり、けいれんをおこしたことがある 10
- (2)ときどき脈がとぎれる 5
- (3)何もしないのに急に心臓が早く(1分間に150回以上)打つことがある 5
- (4)胸がしめつけられるように痛むことがある 5

質問4 家族や親族に心筋症(心筋梗塞と違います)と診断されたり、40歳以下で突然死された人がいますか？(事故などはのぞく)

5

イ ある 才 ない

はじめていわれたのはいつの時ですか？

才	か	月
そのときの病名		
a	生まれつきの心臓病(病名)	()
b	その他の心臓病(病名)	()
c	不整脈(脈がみだれる)(病名)	()
d	心臓肥大	()
e	心雑音	()
f	その他(病名など)	()

その後のようす

a 精密検査で異常なかった

b 心臓の手術を受けた → 現在、イ:通院中 ロ:通院していない

c 内科的治療を受けた → 現在、イ:通院中 ロ:通院していない

d 治療なしで経過観察 → 現在、イ:通院中 ロ:通院していない

*b, c, dでロ:通院していない方の理由

①治ったといわれた ②自然に通院しなくなった

e そのまま何もしていない

f その他()

かかった病院名または通院中の病院名 ()

最後に かかった日 (年 月)

いくつの時ですか？

才

か

月

診断・治療を受けた病院名

その後のようす

a 心臓合併症(冠動脈瘤)があると言われましたか？

イ ある 才 ない

b 冠動脈造影検査(心臓カテーテル検査)を受けたことがありますか？

イ はい 才 いいえ

c 現在も定期的に受診している

イ はい 才 いいえ

d 定期受診したが今後受診不要と言われた

イ はい 才 いいえ

e 受診予定したが受診していない

イ はい 才 いいえ

d, eに○を付けた方は最終受診年齢(才 ヶ月)

学校記入欄: 保護者の方はここから下は記入する必要はありません。

- I: 校医所見
- 1)チアノーゼ (ある, ない)
 - 2)パチパチ指 (ある, ない)
 - 3)浮腫 (ある, ない)
 - 4)胸郭変形 (膨隆, 扁平, 凹胸, ない)

II: 養護教諭、担任等からの意見等 (ある) (ない)

10

《個人情報利用目的について》

受診される方の個人情報、健康状態を把握するための検査、結果報告書の作成、検査の精度管理、追跡調査などの目的にのみ利用させていただきます。

Questionário de doença cardíaca dos alunos das escolas municipais de Yokohama

Aos senhores pais e responsáveis

Secretaria de Educação de Yokohama
Diretor da Escola

Municipal de Yokohama	Primário Ginásio Colegial	Escola	Ano	Classe	No.
Nome		M / F (anos)		Nome do Clube / <i>Bukatsu</i>	
Altura		cm	Peso		kg

Na escola, são realizados exames de saúde periódicos para que as crianças possam ter uma vida escolar divertida. Como parte desse esforço, é realizado o exame do coração para a detecção precoce e o controle de saúde de doenças cardíacas.

Este questionário será um importante material para obtermos as informações precisas do estado do coração da criança, portanto pedimos a colaboração dos pais e responsáveis para que preencham todos os itens necessários. No entanto, o conteúdo preenchido não será utilizado para outros fins além do exame do coração.

Cuidados no preenchimento: Circule todos os itens correspondentes, e preencha os espaços vazios.

Qual a idade no qual foi diagnosticado pela 1ª vez?	Situação posterior	
anos	meses	
Nome da doença diagnosticada na época		
a. Doença cardíaca de nascença (Nome da doença)		
b. Outra doença cardíaca (Nome da doença)		
c. Arritmia (ritmo cardíaco irregular) (Nome da doença)		
d. Hipertrofia cardíaca (Nome da doença)		
e. Sopros cardíaco (Outros (nome da doença, etc.))		
a Não teve anormalidade no exame de precisão b Operou o coração → Atualmente está A: consultando B: não está consultando c Recebeu tratamento médico → Atualmente está A: consultando B: não está consultando d Acompanhamento sem tratamento → Atualmente está A: consultando B: não está consultando * Motivo das pessoas que responderam B: não está consultando em b, c e d: (1) O médico disse que havia curado (2) Partiu de ir no hospital, naturalmente e Deixou como estava, sem fazer nada f Outros () Nome do hospital onde consultou ou nome do hospital onde está consultando () Último dia da consulta (ano mês)		

Q1 Até o momento, foi dito alguma vez pelo médico que "tem problema no coração" ou que "tem sopro cardíaco"?

10

A: Sim B: Não

Q2 Até o momento, foi dito alguma vez pelo médico de que estava com a doença de Kawasaki (síndrome do linfonodo mucocutâneo aguda febril MCLS)?

20

A: Sim B: Não

Q3 Recentemente, teve algum desses sintomas?

- Teve perda da consciência ou convulsões
- Às vezes, o ritmo cardíaco fica irregular
- Mesmo que não esteja fazendo nada, o batimento cardíaco acelera (mais de 150 vezes por minuto) de repente
- Às vezes, sente dor como se estivesse com aperto no peito

10

A: Sim B: Não

5

A: Sim B: Não

Q4 Algum familiar ou parente foi diagnosticado com cardiomiopatia (diferente do enfarte do miocárdio), ou teve morte súbita com menos de 40 anos? (exceto acidentes, etc.)

5

A: Sim B: Não

Quantos anos tinha na época?	Situação posterior	
anos	meses	
Nome do hospital onde foi diagnosticado / tratado		
a Foi dito alguma vez que tinha complicações cardíacas (aneurisma da artéria coronária)? A: Sim B: Não b Já fez alguma vez o exame de angiografia coronária (cateterismo cardíaco)? A: Sim B: Não c Atualmente continua consultando periodicamente. A: Sim B: Não d Estava consultando periodicamente mas foi falado que não seria mais necessário. A: Sim B: Não e Havia planejado uma consulta mas não compareceu. A: Sim B: Não As pessoas que circularam no "d" e no "e", qual foi a idade da última consulta? (anos)		

Espaço para preenchimento da escola : Os pais e responsáveis não precisam preencher o espaço abaixo.

I: Observação do médico escolar (Tem, não tem)

- Cianose (Tem, não tem)
- Baquetamento digital (Tem, não tem)
- Edema (Tem, não tem)
- Deformação do tórax (Distensão, nivelamento, tórax escavado, não tem)
- Som cardíaco anormal / Sopros cardíaco (Tem, não tem)

II: Comentaristas da enfermeira da escola, professor responsável, etc. (Tem, não tem)

<< Sobre a finalidade do uso das informações pessoais >>
As informações pessoais das pessoas a serem consultadas serão utilizadas somente para fins de exames para determinar o estado de saúde, para criação de relatórios dos resultados, controle de precisão do exame, pesquisa de acompanhamento, etc.

保護者のみなさまへ

横浜市立

学校長

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右 () / 左 ()

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370方式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。

本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成 年 月 日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】	
● 検眼料	2,700円
● めがね購入代金(調整含む)	5,000円(一人1本まで)
※ 上記の金額はすべて消費税込みです。	

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けていること。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370方式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いいたします。
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。

また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)

なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。

- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成 年1月31日()までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名
保護者氏名

印

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立
校長

学校

学校病医療費援助のお知らせ

要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげる疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

学校病

- ① トラコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
- ② 白癬、疥癬および膿痂疹
- ③ 中耳炎
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）

※必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

Aos pais e responsáveis

Data: de de .

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação da ajuda aos custos médico-hospitalares da escola

Crianças com a certificação de aluno necessitado de amparo ou aluno semi necessitado de amparo, caso sofra de alguma doença escolar citada abaixo, poderá receber ajuda nos custos de tratamento médico-hospitalares.

Os que desejarem receber a ajuda nos custos médico-hospitalares, façam a solicitação. Entregaremos o tíquete de tratamento.

Doenças escolares.

- ① Tracoma e conjuntivite (exclui-se a conjuntivite alérgica)
- ② Dermatofitose, Sarna, Síndrome da pele escaldada estafilocócica
- ③ Otite média
- ④ Empiema (limitado à sinusite crônica) e adenoide.
- ⑤ Saprodonia (excluem-se tratamentos peridontais sem relação com a saprodonia)
- ⑥ Infecção parasitária (incluindo portadores de ovos)

* Verifique antes a possibilidade do uso do tíquete tratamento na instituição médica ou farmácia.

(様式9)

保護者あて精密検査受診依頼 (小・中)

平成 年 月

日

年

組

保護者

様

横浜市立
小学校
校長

学校

結核健診精密検査受診のお知らせ

すでにご記入いただいた結核健診問診調査の状況と学校医の診察等から判断した結果、

お子様には、指定医療機関での(胸部レントゲン直接撮影)の受診をお願いします。

別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

(胸部レントゲン直接撮影等の費用は、公費での負担となります。)

受診の際には、必ず事前に電話予約の上、忘れずに下記のものをお持ちください。

- 健康保険証
- 結核健診精密検査実施依頼書(4枚複写)
- 問診調査票のコピー
- この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ご不明な点は、養護教諭(電話 _____)までご連絡ください。

(きりとり)

【指定医療機関の医師の方へ】

学校結核健診を実施した結果、別紙の児童・生徒は、

(学校は該当数字に○)

- 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
- 過去3年以内に、通算して半年以上外国に居住していた

ことから、次の精密検査の実施をお願いいたします。

・胸部レントゲン直接撮影(その結果、さらに検査が必要な場合は、喀痰検査等其他必要な検査)

(Form. 9)

Solicitação ao pai/responsável de exame médico minucioso
(Shogakko, Chugakko)

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação do exame médico minucioso da tuberculose

Conforme a situação descrita no questionário sobre o exame de tuberculose já preenchido, e o resultado do exame feito pelo médico escolar,

Solicitamos que a criança seja submetida à uma consulta (radiografia do tórax), na instituição médica indicada.

Solicitamos que a consulta seja realizada até o final do mês de agosto, numa das instituições médicas indicadas na lista anexa. (O custo da radiografia do tórax será coberta pelo recurso público.)

Certifique-se de reservar a consulta anteriormente, não se esquecendo de levar:

1. Certificado do Seguro Saúde (*Kenko Hoken-sho*)
2. *Kekkaku Kenshin Seimitsu Kensa Jisshi Irai-sho* (solicitação do exame médico minucioso da tuberculose) (4 cópias)
3. Cópia do *monshin chousa-hyō* (questionário da consulta médica).
4. A parte inferior do corte desta [ao doutor da instituição médica indicada]

Em caso de dúvidas, contacte o professor da enfermagem (TEL _____ - _____).

..... Linha de corte

[Ao doutor da instituição médica indicada]

Conforme o resultado do exame de tuberculose realizado na escola, o aluno:

(A escola marcará um círculo)

1. Há sintomas perceptíveis como tosse, continuando por mais de 2 semanas.
2. Dentro de 3 anos passados, morou mais de seis meses contínuos no exterior.

Com base no que foi descrito acima, solicitamos realizar o seguinte exame médico minucioso.

- Radiografia do tórax (conforme o resultado e caso sejam necessários exames adicionais, o exame do catarro e outros que sejam necessários)

(様式10)

にち
日

へいせい ねん がつ
平成 年 月

ねん ねん
年 組
くみ
ほごしゃ
保護者
さま
さま
様

よこはましりつ がっこう
横浜市立 学校
こうちょう
校長

けっかくけんしん ともな くふくしほけん といあわ し
結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すで きにゆう けっかくけんしんもんしんちようさ じようきよう がっこうい しんさつおよ せんもん
既にご記入いただいた結核健診問診調査の状況をもとに、学校医による診察及び専門

きかん くふくしほけん こさま けんこうじようたい けんとう かくにん
機関である区福祉保健センターで、お子様の健康状態につきまして検討・確認させてい

ただきましたが、せいみつけんさ ひつよう すこ くわ じようきようとう たず
たきましたが、精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

ひつよう
だく必要があります。

ごじつ くふくしほけん でんわ れんらく たいおうなど
そこで後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、対応等よろし

ねが
くお願いいたします。

ふめい てん ようごきようゆ でんわ
ご不明な点がございましたら、養護教諭(電話： _____)までご連絡

ください。

(Form. 10)

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

COMUNICADO

Solicitação de informações pelo *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), sobre o exame médico de tuberculose

Com base nas respostas do questionário médico sobre tuberculose que nos entregou, no exame feito pelo médico escolar e na avaliação do *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), foi concluído que é necessário mais informações para decidir sobre a necessidade de um exame minucioso.

Assim, o *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social) irá entrar em contato pelo telefone, para o qual solicitamos o seu atendimento.

Em caso de dúvidas, contate o professor da enfermaria

(TEL _____ - _____).

保護者様

平成 年 月 日

横浜市立 学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 食物アレルギー その他 ()】

お子さまのアレルギー疾患の症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしく願いいたします。

● 面談予定日

_____	_____	_____	_____	_____	_____
月	日	時間	は		
_____	_____	_____	_____	_____	_____
月	日	午前	・	午後	
_____	_____	_____	_____	_____	_____
月	日			時	分から

● 面談の日で都合の悪い日がありましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしく願います。

個人面談の日が決まりました。

年 組 氏名

月 日 ()

午前 ・ 午後 _____ 時 分～

場所: _____

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

年 組 担任

電話

していちくがいしゅうがくきよかせいど ごあんない
指定地区外就学許可制度のご案内

よこはまし くやくしょ してい がっこう つうがく げんそく してい がっこういがい がっこう つうがく
横浜市では、区役所で指定された学校に通学することが原則です。指定された学校以外の学校に通学する
ことができるのは、次のときです。

していちくいがい がっこう つうがく りゆう 指定地区以外の学校に通学することができる理由	てつづ 手続き
してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する (指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上)	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 の校長の了解をもら った後、住民登録を している区役所で 許可手続きが必要
びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう しょうめい しよるい ひつよう 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する (証明する書類が必要)	
ひ こ かよ がっこう つうがく きぼう 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	
きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどうほいくじよ ほごしや はたら 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いてい る店舗などがある区域の学校に通学を希望する	
すで きょうだいしまい していちくがい がっこう つうがく きょうだいしまい おな がっこう つうがく 既に兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学 を希望する	
がくねん とちゅう ひ こ よてい ひっこ さき くいき がっこう ひ こ まえ 学年の途中で引っ越す予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から 通学を希望する (証明する書類が必要)	じゅうみんとうろく 住民登録をしている くやくしょ きよかてつづ 区役所で許可手続き が必要
じたく しんちく かいちく いちじてき ひ こ いまかよ がっこう 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越すが、ひきつづき今通っている学校に 通学を希望する (証明する書類が必要)	
してい ちゅうがっこう いぜん と く ないよう ぶかつどう 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その 部活動がある中学校に通学を希望する いえ いちばんちか ちゅうがっこう ぶかつどう にゅうぶ 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること (証明する書類が必要)	してい がっこう 指定された学校と つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 の両校長の了解をもら った後、住民登録 をしている区役所で 許可手続きが必要

がっこう じょうきょう う い
◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

た りゆう してい がっこういがい がっこう つうがく きぼう してい がっこう つうがく きぼう
◎他の理由で、指定された学校以外の学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する
がっこう こうちょう そうだん
学校の校長に相談してください。

と あ さき くやくしょこせきかとうろくたんとく きょういくいんかいじむきょくがくじしえんかしゅうがくがかり
◎問い合わせ先: 区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、
こ つうがく がっこう つうがく きぼう がっこう
子どもが通学している学校か通学を希望する学校

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica

Na cidade de Yokohama, por regra, frequenta-se a escola especificada pela administração pública do distrito. A frequência à uma escola além da especificada, se dará como se segue.

Motivos que possibilitam a frequência à escolas fora da área específica	Procedimento
A escola específica é distante da residência, desejando-se a frequência a uma escola mais próxima. (A distância até a escola deve ser maior que 2 Km para <i>shogakko</i> , e 3 Km para <i>chugakko</i> .)	Após receber a permissão do diretor da escola que deseja frequentar, faz-se o trâmite de autorização na administração pública do distrito onde está registrado.
Deseja frequentar uma escola mais próxima por motivos de saúde. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Deseja continuar o estudo na mesma escola, mesmo após se mudar.	
Por não haver ninguém em casa para cuidar da criança após o seu retorno, deseja que se frequente a escola da mesma área do <i>gakudo hoiku</i> ou do local de trabalho dos pais ou responsável.	
Os irmãos já estudam numa escola fora da área específica e deseja que a criança estude na mesma escola.	
Há planos de se mudar no meio do ano letivo e deseja iniciar os estudos na escola da área da futura residência. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessária a autorização na administração pública do distrito onde tem o registro.
Há planos de mudança temporária devido à reforma ou reconstrução da residência, mas pretende frequentar a escola atual. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
<p>Não há na escola especificada, a atividade de clube no qual veio se empenhando, e portanto deseja frequentar uma escola no qual haja esta atividade.</p> <p>A escola é a mais próxima da residência e se inscreverá na atividade de clube desta. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)</p>	Necessárias as permissões de ambos os diretores, da escola atual e da escola que pretende frequentar, efetuando o trâmite na administração pública do distrito onde tem o registro.

- ◎ Segundo a situação da escola, pode não ser possível a aceitação do ingresso.
- ◎ Caso pretenda frequentar uma escola além da especificada, consulte os diretores da escola na qual frequenta e da escola que pretende frequentar.
- ◎ Para maiores informações: No *Kuyakusho (Koseki-ka, Toroku Tanto)*, na Secretaria da Educação *Kyouiku linkai*), na escola em que frequenta atualmente e na escola que pretende frequentar.

新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関する大事な説明会です。

必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 体育館 その他 ()

- 3 内容
- ・ 本校の概要説明
 - ・ 入学前の諸準備
 - ・ 学費及び納入方法について
 - ・ その他
 - ・ 質問

[お願い] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ()

しんにゅうせいひつようぶつびんいつかつはんばい
新入生必要物品一括販売のお知らせ

ねん がつ 日にち

がっこう ひつよう ぶつびん ひとつ こうにゆう
 学校で必要な物品を一括で購入できます。

いちど かなら さんか
 一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

しんにゅうせいほごしあさま
 新入生保護者様

よこはましりつ
 横浜市立

ちゅうがっこう
 中学校

こうちよう
 校長 _____

しんにゅうせいひつようぶつびん ひとつはんばい
 新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 _____ 年 _____ 月 _____ 日 ()

(ごぜん・ごご) _____ 時 _____ 分 ~ _____ 時 _____ 分

2 場所 なかにわ 中庭 たいいくかん 体育館 かくぎじょう 格技場 せいとしょうこうぐちまへ 生徒昇降口前
 その他 ()

- 3 販売物品と価格
- せいふく 制服 ¥
 - かばん 鞆 ¥
 - ジャージ (上下) ¥
 - だんじたいそうぎ (上下) ¥
 - じょしたいそうぎ (上下) ¥
 - うわば 上履き ¥
 - たいいくかんば 体育館履き ¥
 - その他 () ¥

ごうけい
 合計 ¥

Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos

Data: de de .

Será possível adquirir todos os artigos necessários na escola, de uma vez.

Por possibilitar a aquisição simultânea, não deixe de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor _____

Serão vendidos simultaneamente todos os artigos necessários aos novos alunos.
Aproveite esta oportunidade.

1. Data: _____ de de (feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local: Pátio Ginásio esportivo Acad. de artes marciais

Saguão de entrada dos alunos Outros ())

3. Artigos à venda e preços: Uniforme escolar..... ¥

Bolsa..... ¥

Agasalho esportivo (conjunto)..... ¥

Uniforme educ. fís. masc. (conjunto)¥

Uniforme educ. fís. fem. (conjunto) · ¥

Calçado para uso interno..... ¥

Calçado esportivo ¥

Outros () · ¥

Total

¥

入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。
- 保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 _____年 _____月 _____日 ()

・クラス分け発表： _____時 _____分から

・開式： _____時 _____分から

・保護者の入場： _____時 _____分から

2 場所 _____学校 (体育館)

3 持ち物

(生徒)

かばん (当日、教科書を渡します。) 筆記用具

上履き

(保護者)

就学通知書 (区役所から送られてきたもの)

筆記用具 スリッパ (室内履き)

その他 ()

※お問い合わせ先 _____

中学校

電話 045 () _____

Comunicado da cerimônia de ingresso escolar

- ☆ Será realizada a cerimônia de ingresso escolar.
- ☆ No dia da cerimônia de ingresso escolar, os pais e responsáveis deverão comparecer.
- ☆ Os alunos do *Chugakko* participarão usando o uniforme (padrão).
Pais e responsáveis comumente usam roupas adequadas à cerimônia.
- ☆ Caso não possa participar de nenhuma forma, comunique a escola.

1. Data/horário: _____ de _____ de _____ (_____ feira)

- Divisão das classes _____ h _____ min
- Abertura _____ h _____ min
- Entrada dos pais e responsáveis _____ h _____ min

2. Local: Escola _____ (ginásio esportivo)

3. Trazer.

(Alunos)

- Bolsa (os materiais didáticos serão entregues no dia) Caneta / lápis
- Calçados para uso interno

(Pais e responsáveis)

- Shuugaku Tsuchihyou* (notificação do ingresso escolar) enviado pelo *Kuyakusho* (administração distrital)
- Caneta / lápis Calçado para uso interno
- Outros (_____)

* Para maiores informações: _____ *Chugakko*

TEL: 045 (_____) _____

通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. _____ 通 学 証 明 書

学校種別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
----------------	-------	-----	---------

※	通学者の氏名 年齢及び性別				男 (才) 女
※	通学者の居住地	電 話	()		
※	学 年	学年 (年次)			
※	身分証明書番号				
※	通 学 区 間	駅	駅間	経由	
※	通学定期乗車券の有効期間	箇月			
	※通学定期乗車券の使用開始日	平成	年	月	日から
	通 学 証 明 書 の 有 効 期 限	平成	年	月	日まで

証 明	平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日発行	代 表 者 職 印
	学 校 所 在 地 _____	
	学 校 名 _____	
	学校代表者氏名 _____	

1. この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
2. この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
3. この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
4. この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar

Data: de de .

- Aos que frequentam escolas distantes, fora da área escolar, utilizando-se ônibus e trens, será emitido o certificado de frequência escolar (*Tsugaku Shomeisho*).
- Com este certificado de frequência escolar, poderá adquirir passes com descontos estudantis.
- Os tipos de passes periódicos são de 1 mês, 3 meses e 6 meses.
- Preencha os campos marcados com * e entregue ao professor responsável, solicitando a emissão.

No. _____ **Certificado de frequência escolar**

Tipo da escola ou N° específico	<i>Chugakko</i>	Classificação	Curso do <i>Chugakko</i>
---------------------------------	-----------------	---------------	--------------------------

*	Nome, idade e sexo do estudante			M (Idade:) F
*	Área de residência do estudante	Telefone	()	
*	Série	Série (Ano)		
*	N° da identidade			
*	Trajetos escolares	Da estação	à estação	via estação
*	Validade do passe periódico escolar	(meses)		
	* Data inicial de uso do passe periódico escolar	A partir de	de	de .
	Validade do certificado de frequência escolar	Até	de	de .

Certificado	Emitido em _____ de _____ de _____.	Carimbo do representante
	Endereço da escola _____	
	Nome da escola _____	
	Representante da escola _____	

1. A validade deste certificado será da data de emissão até o limite descrito acima (durante 1 mês).
2. Neste certificado, excluindo-se os campos marcados com *, deve ser preenchido pelo emitente (marcar o sexo com um círculo).
3. Neste certificado, os campos marcados com *, devem ser preenchidos pelo estudante.
4. Caso corrija algum item preenchido neste certificado, nos campos marcados com *, deve-se imprimir o carimbo de reconhecimento, e quanto aos outros itens preenchidos, não serão válidos sem o carimbo oficial do representante.

Não preencha os campos abaixo.

Até o dia de de		
(Estação da emissão)	(N° da passagem)	(Data da emissão)
(Tarifa básica)	(Tarifa de venda)	(Diferença da tarifa)

学割の発行について

年 月 日

- 片道101km以上遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証(学割)が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より3か月です。

学割申込書 (発行番号)

乗車線区間	駅から	駅まで	経由
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続 <input type="checkbox"/> 周遊
学年、組	年	組	
生徒手帳番号			
生徒氏名			
生年月日(年齢)			
旅行期間	年 月 日から	年 月 日まで	(日間)
現住所	横浜市	区	
電話番号	(045)	—	
保護者確認印			印

年 組 担任

電話

Quanto à emissão do desconto estudantil Data: _____ de _____ de _____.

- Aos estudantes que viajam até 101 km por trajeto, serão emitidos o certificado de desconto (*gakuwari*) da tarifa ao estudante.
- Com este certificado (*gakuwarisho*), é possível adquirir as passagens de trens ou navios, pelas tarifas do desconto estudantil.
- Preencha a solicitação do *gakuwari* que se segue, entregue ao professor responsável e solicite a emissão.
- A validade será de 3 meses após a emissão.

Formulário de solicitação do *Gakuwari* (emissão Nº: _____)

Trecho do trajeto	Da estação _____, à estação _____, via estação _____.
Tipo da passagem	<input type="checkbox"/> Trajeto único <input type="checkbox"/> Ida e volta <input type="checkbox"/> Contínuo <input type="checkbox"/> Circular
Série, Classe	Série: _____ Classe: _____
Nº da caderneta de estudante	_____
Nome do aluno	_____
Data de nascimento (idade)	_____
Período da viagem	De _____ de _____ de _____ a _____ de _____ de _____ (_____ dias)
Endereço atual	<u>Yokohama-shi _____ -ku _____</u>
Telefone	(045) _____ - _____
Carimbo do pai ou responsável	_____ (carimbo)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

だいいつかいしんろきぼうちようさ
第1回進路希望調査

さんねん 3年
くみ 組
ばん 番
しめい 氏名

だいいつかいしんろきぼうちようさじっし
第1回の進路希望調査を実施いたします。こんごしんろめんだんとうしりようおも
今後の進路面談等での資料にしたいと思っておりますので、ご記入の上
がづ 月 にち 日 () までにたんになんていしゅつ
に担任へご提出ください。

1. しょうらいきぼう 将来の希望について だいいちきぼう 第1希望

だいにきぼう 第2希望

2. しゅうしよく 就職であれば職種、しんがく 進学であれば学校の種類や学科など、だいいちきぼうらん 第1希望の欄に◎を、だいにきぼうらん 第2希望の欄に○をご記入ください。

しゅうしよく 就職						しんがく 進学									
いんしよく 飲食	はんばい 販売	じむ 事務	りようびよう 理容美容	せいぞう 製造	その他	ぜんにちせい 全日制				ていじせい 定時制		かくしゅせんもんがっこう 各種専門学校	しよくぎようざいじゅつこう 職業技術校		
						こうりつ 公立		しりつ 私立		こうとうせんもんがっこう 高等専門学校	こうこうべつか 高校別科			ふつうか 普通科	せんもんがつか 専門学科
						ふつうか 普通科	せんもんがつか 専門学科	そうこうがつか 総合学科	ふつうか 普通科						

3. しゅうしよく 就職に◎・○の方で、ぐたいてきき 具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(しよくしゅ 職種・しよくぎようめい 職業名・かいしゃめい 会社名など)

4. しんがく 進学に◎・○の方で、ぐたいてきき 具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(がっこう 学校のしゅるい 種類やがつか 学科、がっこうめい 学校名など)

5. しんろせつめいかい 進路説明会でご不明の点がありましたらご記入ください。

1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko***3º Ano Classe** _____ **Nº** _____ **Nome** _____

Será realizada a 1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*. A intenção é ter um material de referência para futuras consultas sobre a carreira, para o qual solicitamos o preenchimento e a entrega até o dia _____ de _____ (_____ feira), ao professor responsável.

1. Quanto à carreira _____ (1ª opção) _____

_____ (2ª opção) _____

2. Marque com a 1ª opção e com , a 2ª opção. Caso opte pelo trabalho, a profissão. E, caso opte pelo prosseguimento dos estudos, o tipo da escola ou o curso.

Trabalho						Prosseguimento dos estudos											
Serviços alimentícios	Vendas	Serviços administrativos	Beleza/Estética	Manufatura	Outro	Tempo integral						Parcial		Outros tipos de escola	Escolas vocacionais/técnicas		
						Público			Privado			Escola profissionalizante	Ensino médio específico			Ensino padrão	Especialização
						Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Ensino padrão	Especialização							

3. Os que optaram pelo trabalho com ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (profissão, setor, empresa, etc.)

4. Os que optaram pelo prosseguimento nos estudos com ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (tipo da escola, curso, nome da escola, etc.)

5. Caso tenha dúvidas sobre a reunião de orientação da carreira, descreva.

だいさんかいしんろきぼうちようさ
第3回進路希望調査

さんねん 3年
くみ 組
ばん 番
しめい 氏名

1. わたし しんろきぼう
私の進路希望は
こうりつこうとうがっこう 公立高等学校
しりつこうとうがっこう 私立高等学校
せんもん かくしゅがっこう 専門・各種学校
かいしゃ しゅうしょく 会社（就職）

2. うえ しつもん こうりつこうとうがっこう こた ひと
上の質問で「公立高等学校」と答えた人

* きょうつうせんぱつ
共通選抜
きぼうこう 希望校
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

* ていつうぶんかくせんぱつ
定通分割選抜
きぼうこう 希望校
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

* へいがん しりつこうとうがっこう
併願の私立高等学校は
あり なし (どちらかに○)
だいいちこうほ 第1候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科
こうとうがっこう 高等学校
か 科

3. うえ しつもん しりつこうとうがっこう こた ひと
上の質問で「私立高等学校」と答えた人

* すいせん しよるいせんこう ふく きぼう
推薦（書類選考を含む）を希望
する しない (どちらかに○)
だいいちこうほ 第1候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
こうとうがっこう 高等学校
か 科

4. うえ しつもん せんもんがっこう こた ひと
上の質問で「専門学校」と答えた人

だいいちこうほ 第1候補
がっこう 学校
か 科

だいにこうほ 第2候補
がっこう 学校
か 科

5. うえ しつもん かいしゃ しゅうしょく こた ひと
上の質問で「会社（就職）」と答えた人

* ぐたいてき きぼうしよくしゅめい きんむち きゅうりょうとう じょうけん
具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件

たんじん そうだん じょうき とお かにてい けつてい
担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。

ほごしゃしめい 保護者氏名 _____ 印 (サイン)

6. ほごしゃれんらくらん
保護者連絡欄

3ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*

3º Ano Classe _____ Nº _____ Nome: _____

1. A minha intenção depois de me formar é

Ensino Médio Público**Ensino Médio Privado****Ensino Médio Especializado****Empresa (Trabalho)**

2. A quem respondeu “Ensino Médio Público” na questão acima.

* Exame comum de seleção (*kyotsu sembatsu*)**Escola :** _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____* Exame de seleção para escolas de meio período e à distância (*teitsu bunkatsu sembatsu*)**Escola :** _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____

* Opção paralela para escola privada do ensino médio: Sim Não (Faça um círculo na resposta)

1ª opção: _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____**2ª opção:** _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____

3. Aos que responderam “Ensino Médio Privado” na questão acima.

* Deseja recomendação (*suisen*) (Inclui recomendação por documentos) Sim Não (Faça um círculo na resposta)**1ª opção:** _____ **Curso:** _____**2ª opção:** _____ **Curso:** _____

4. Aos que responderam “Ensino Médio Especializado” na questão acima.

1ª opção: _____ **Curso:** _____**2ª opção:** _____ **Curso:** _____

5. Aos que responderam “Empresa (Trabalho)” na questão acima.

* Detalhes da profissão almejada, região de trabalho, salário, entre outras condições.

--

Com base na consulta ao professor responsável, resolvemos em família, o que está descrito acima.

Nome do pai ou responsável _____ **(carimbo) (assinatura)**

6. Espaço para comunicação com o pai ou responsável.

--

しがんさきさいしゅうかくにん
志願先最終確認について

しんろめんだん けつてい しがんさき さいしゅうかくにん かま らん きにゅう うえなんにん ていしゆつ
進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

し がん さき さい しゅう かく にん
志 願 先 最 終 確 認

	こうとうがっこうめい 高等学校名	か (科・コース)	しゅうがん び 出願日	しけん び 試験日	はっぴょう び 発表日
きょうつうせんぼつ 共通選抜			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
ていつう 定通 ぶんかつせんぼつ 分割選抜			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
こくりつ 国立			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
ていじ 定時			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
つうしん 通信			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
すいせん 推薦			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
せんがん 専願			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう () ぜんがくま いちぶがま () えん 延納 (有・無) 延納方法 () 全額待つ、一部待つ () 円				
オープン			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日

※ ひつよう らん しやせん ひ
必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい
保護者氏名

Ⓜ (サイン)

Aos pais e responsáveis dos estudantes do 3º ano letivo

Quanto à confirmação final do destino aspirado

Para confirmação final do destino aspirado, definido em consulta na entrevista sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*, preencha os campos abaixo e entregue ao professor responsável.

Confirmação final do destino aspirado

	Nome da escola	(Disciplina / Curso)	Data da solicitação	Data do exame	Divulgação do resultado
Seleção (<i>Kyotsu Sembatsu</i>)			de	de	de
Seleção (<i>Teitsu Bunkatsu Sembatsu</i>)			de	de	de
Nacional (<i>Kokuritsu</i>)			de	de	de
Meio período (<i>Teiji</i>)			de	de	de
À distância (<i>Tsushin</i>)			de	de	de
Recomendação (<i>Suisen</i>)			de	de	de
Opção única (<i>Sengan</i>)			de	de	de
Opções múltiplas (<i>Heigan</i>)	Parcelamento (sim / não) Método de parcelamento ()				
	Total / parcial (ienes)				
Aberto			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de

* Trace uma linha diagonal nos campos desnecessários.

3º Ano, Classe _____ Nº _____ Nome do aluno: _____

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo)(assinatura)

Vocabulário escolar

ようび

[1] 曜日 (dias da semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo

つき

[2] 月 (meses)

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月
Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maió	Junho

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月
Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro

にち

[3] 日 (dias do mês)

ついたち 1日	ふつか 2日	みっか 3日	よっか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよっか 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

じかん

[4] 時間 (horário)

じ ～時	Hora(s)			ふん ～分	Minuto(s)	
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時	ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～.時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

[5] 日課表 (programação diária)

ふつうにつか 普通日課	Programação regular	たんしゅくにつか 短縮日課	Programação abreviada	とくべつにつか 特別日課	Programação especial
よれい 予鈴	Pré-sirene da escola	ほんれい 本鈴	Sirene da escola	あさじしゅう 朝自習	Estudo autônomo da manhã
やす じかん 休み時間	Intervalo	きゅうしょく 給食	Merenda	せいそう 清掃	Faxina
とうこうじこく 登校時刻	Horário de entrada à escola	げこうじこく 下校時刻	Horário de saída da escola	ほうかご 放課後	Atividades extra escolares

ばしょ なまえ

[6] 場所の名前 (nomes de lugares)

こうしゃない 校舎内	Interior do prédio escolar				
げんかん 玄関	Entrada principal	しょうこうぐち 昇降口	Saguão de entrada	ろうか 廊下	Corredor
かいだん 階段	Escada	とイレ トイレ	Banheiro	きょうしつ 教室	Sala de aula
こうちょうしつ 校長室	Sala do diretor	しょくいんしつ 職員室	Sala dos professores	ほけんしつ 保健室	Ambulatório
きゅうしょくしつ 給食室	Cozinha escolar	としよしつ 図書室	Biblioteca	りかしつ 理科室	Sala de ciências
おんがくしつ 音楽室	Sala de música	ざこうしつ 図工室	Sala de artes e ofícios	たいいくかん 体育館	Ginásio de esportes
しちょうかくしつ 視聴覚室	Sala de audiovisuais	かていかしつ 家庭科室	Sala de aula dos assuntos domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	Sala do técnico
いんさつしつ 印刷室	Sala de impressão	きょうざいしつ 教材室	Sala de material didático	ほうそうしつ 放送室	Sala de emissão radiofônica
じむしつ 事務室	Escritório	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Enfermaria (sala de consulta sobre a saúde)	じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões das crianças / alunos
こくさいきょうしつ 国際教室	Sala internacional	かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões		

らんちるーむ ランチルーム	Sala de lanche	びーてーえいしつ PTA 室	Sala do PTA	こういしつ 更衣室	Vestiário
あしあらば 足洗い場	Local para lavagem dos pés	おぼ ごみ置き場	Área do lixo	てあらば 手洗い場	Local para lavagem das mãos
かうんせらーしつ カウンセラー室	Sala do psicólogo escolar (de aconselhamento)		ぼそこんるーむ パソコンルーム	Sala de computação	
せいもん 正門	Portão principal	つうようもん 通用門	Entrada de serviço	こうてい 校庭	Pátio da escola
うんどうじょう 運動場	Área para atividades físicas	なかにわ 中庭	Pátio interno	かだん 花壇	Canteiro de flores
がっこうのうえん 学校農園	Jardim da escola	ぶーる プール	Piscina de natação	たいいくそうこ 体育倉庫	Depósito do ginásio de esportes
しいくごや 飼育小屋	Local de criação dos animais	すなば 砂場	Caixa de areia		

きょうかめい

[7] 教科名など (nome das disciplinas e afins)

こくご 国語	Língua e literatura Japonesa	しょしゃかかた 書写/書き方	Transcrição / Escrita	としょどくしょ 図書/読書	Livros/Leitura
しゃかい 社会	Estudos sociais	さんすうすうがく 算数/数学	Aritmética / Matemática	りか 理科	Ciências
せいかつ 生活	Vivência	おんがく 音楽	Música	ずこうびじゅつ 図工/美術	Artes e ofícios / Artes
たいいく 体育	Educação física	ほけんたいいく 保健体育	Saúde e educação física	かていか 家庭科	Atividades do lar
ぎじゅつかてい 技術/家庭	Técnica / Casa		がいこくごえいご 外国語 (英語)	Língua estrangeira (Inglês)	
がいこくごかつどう 国さいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (YICA)			Língua estrangeira (YICA)		
どうとく 道徳	Educação moral	そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間	Estudos integrados		
いいんかい 委員会	Conselho		がっきゅうがつどう がつかつ 学級活動 (学活)	Atividades da série	
くらぶ クラブ	Clube	ぶかつどう 部活動	Atividades de clube	せいそう 清掃	Faxina
ちゅうしょく 昼食 きゅうしょくべんとう (給食/弁当)	Almoço (merenda escolar / marmitta)		やす じかん 休み時間 なかやす ひるやす (中休み/昼休み)	Hora do descanso (descanso / almoço)	
あさ かい あさがつかつ 朝の会/朝学活	Reunião matinal / Atividades escolares matinais		かえ かい かえ がつかつ 帰りの会/帰り学活	Reunião anterior à saída / Atividades de saída	

がくしゅう つか
[8] 学習で使うことば (termos usados no aprendizado)

<Japonês>

ひらがな	Caracteres <i>hiragana</i>	かたかな カタカナ	Caracteres <i>katakana</i>	かんじ 漢字	Caracteres <i>kanji</i>	ろーまじ ローマ字	Caracteres romanos
よ 読む	Ler	か 書く	Escrever	はな 話す	Falar	き 聞く	Ouvir
いつ	Quando	どこで	Onde	だれが	Quem	なにを	O quê
どうした	Que houve						
さくぶん 作文	Redação	にっき 日記	Diário	し 詩	Poema	ものがたり 物語	Estória
かんさつきろく 観察記録	Registro das observações	せつめいぶん 説明文	Texto explicativo	とうじょうじんぶつ 登場人物	Personagens		
しゅじんこう 主人公	Personagem principal	ろうどく 朗読	Leitura interpretativa	もくどく 黙読	Leitura silenciosa	おんどく 音読	Leitura em voz alta
しゅご 主語	Sujeito	じゅつご 述語	Predicado	めいし 名詞	Substantivo	どうし 動詞	Verbo
あくせんと アクセント	Acento			はつおん 発音	Pronúncia	だんらく 段落	Parágrafo
ようてん 要点	Ponto principal	しゅだい 主題	Tema	え さし絵	Ilustração	かんようく 慣用句	Expressão
かくげん 格言	Provérbio	どくしょ 読書	Leitura	じしょ 辞書	Dicionário	しら 調べる	Pesquisar
しよしゃ 書写	Transcrição	ないよう 内容	Teor	ひつじゅん 筆順	Ordem da escrita japonesa	ぶんしょう 文章	Sentença
れんしゅう 練習	Prática	はんし 半紙	Papel para caligrafia japonesa	すみ 墨	Tinta carvão	ふで 筆	Pincel de escrita
ぶんちん 文鎮	Peso para papel	すざり 硯	Pedra para tinta carvão				

ぶんすう
• 分数 (frações)

しんぶんすう
真分数 (fração própria)

$\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 (fração imprópria)

$\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 (fração mista)

$1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
• 小数 (números decimais)

れいてんいち
0. 1

れいてんれいち
0. 0 1

にてんさん
2. 3

ろくてんにご
6. 2 5

ひゃくぶんりつ
• 百分率 (porcentagem)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい
• 図形 (figura)

すいちよく
⊥ 垂直 (perpendicular)

へいこう
// 平行 (paralelo)

かく
∠ 角 (ângulo) 90° (90度)

せいさんかっけい
正三角形

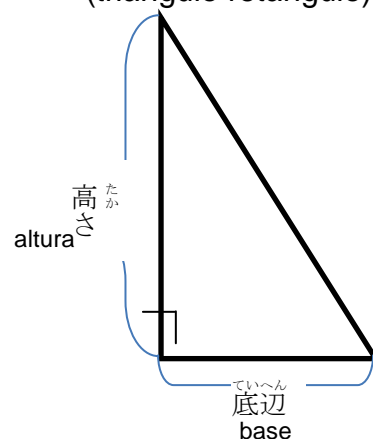
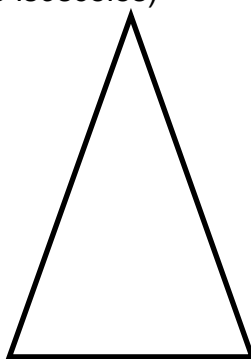
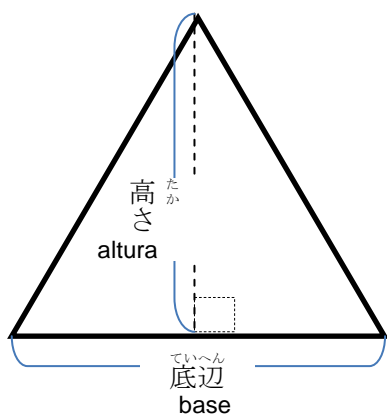
にとうへんさんかっけい
二等辺 三角形

ちよっかくさんかくけい
直角 三角形

(triângulo equilátero)

(triângulo isósceles)

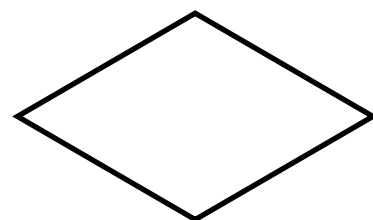
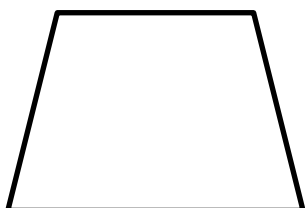
(triângulo retângulo)



だいけい
台形
(trapezóide)

へいこうしへんけい
平行 四辺形
(paralelogramo)

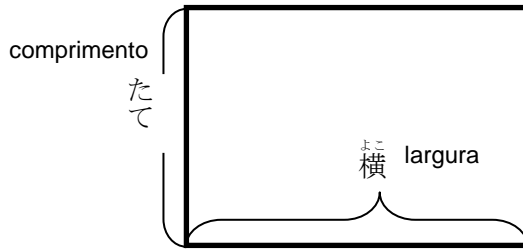
がた
ひし形
(losango)



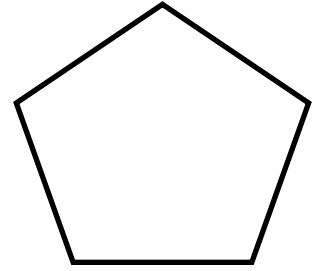
せいほうけい
正方形 (quadrado)



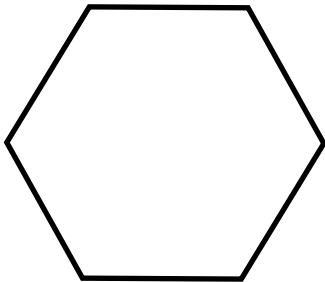
ちょうほうけい
長方形 (retângulo)



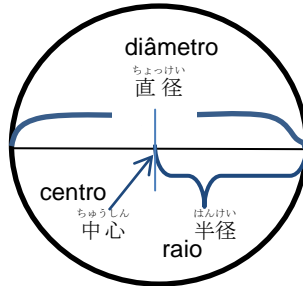
せいごかけい
正五角形 (pentágono)



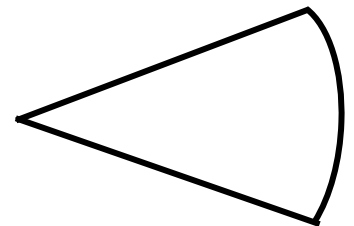
せいろっかけい
正六角形 (hexágono)



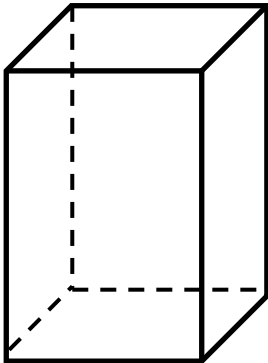
えん
円 (círculo)



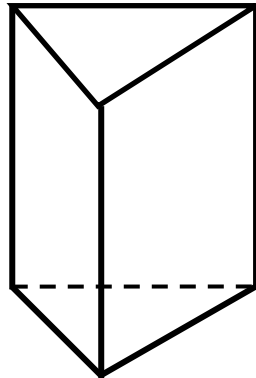
がた
おうぎ形 (setor circular)



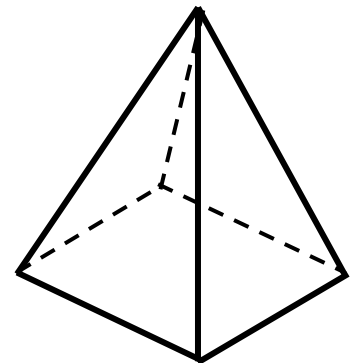
ちよくほうたい
直方体 (cubo)



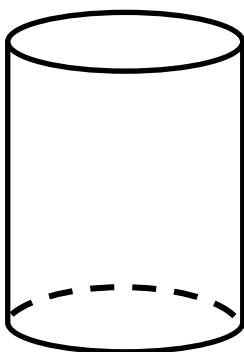
さんかくちゆう
三角柱 (prisma triangular)



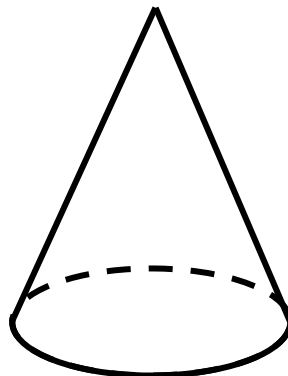
かく
角すい (pirâmide)



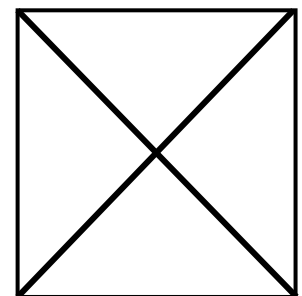
えんちゆう
円柱 (cilindro)



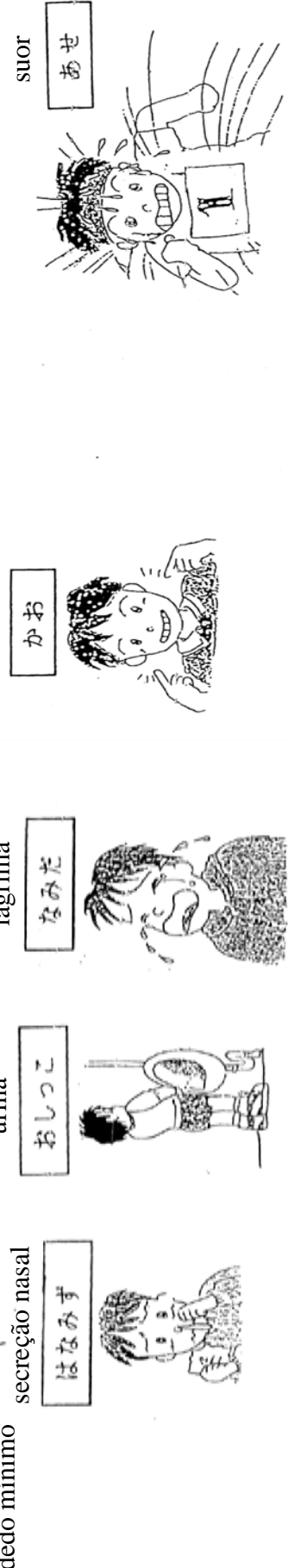
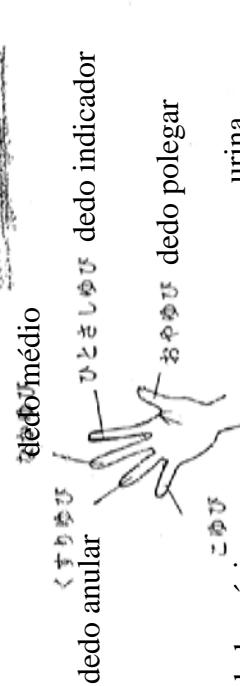
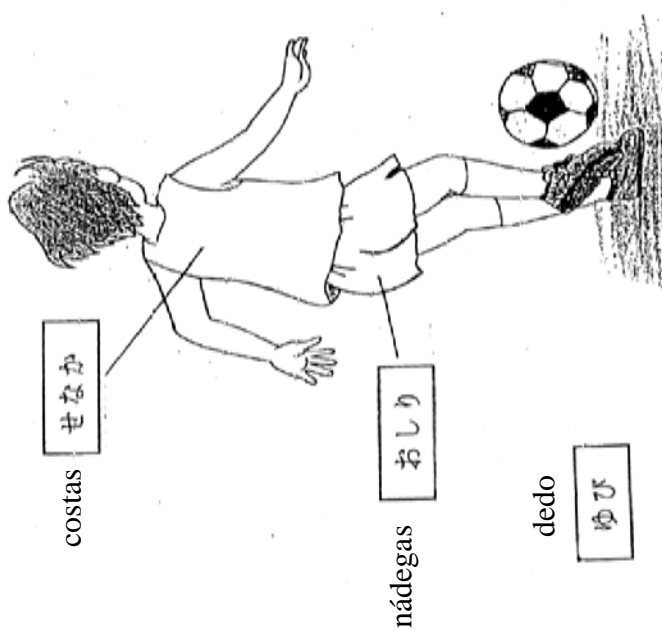
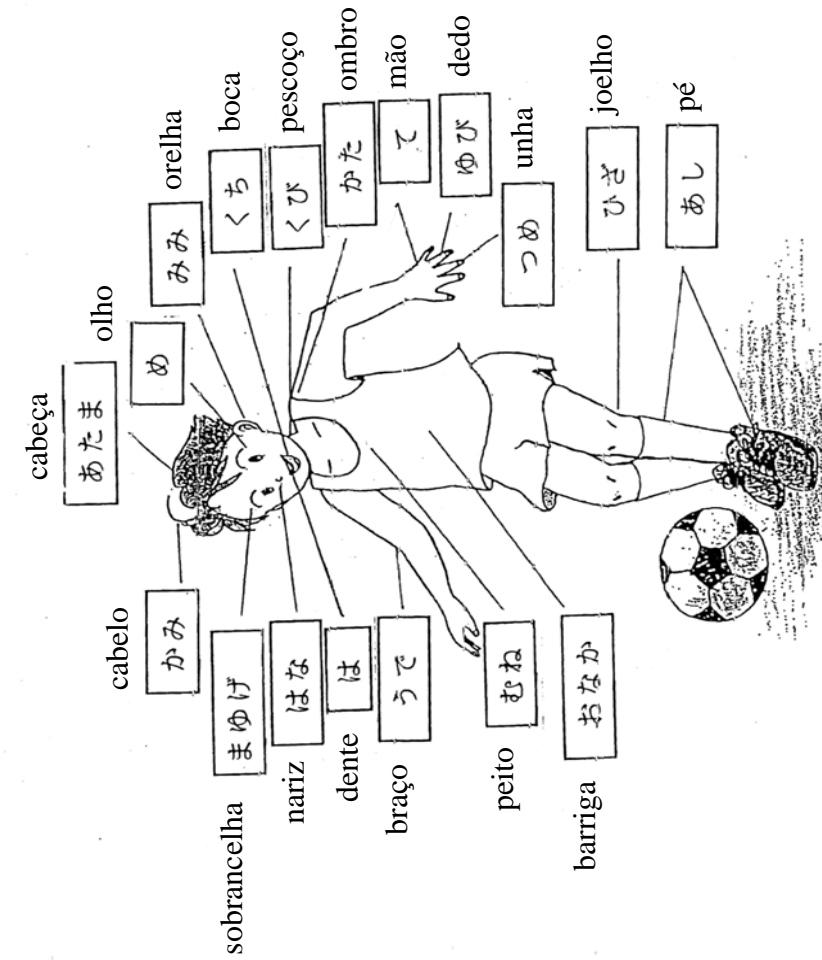
えん
円すい (cone)



たいかくせん
対角線 (linha diagonal)



[9] か ら だ (o corpo humano)



あたま (頭)	cabeça	め (目)	olho
かみ (髪)	cabelo	みみ (耳)	orelha
まゆげ (眉毛)	sobrancelha	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	dente
くび (首)	pescoço	かた (肩)	ombro
うで (腕)	braço	て (手)	mão
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	unha
むね (胸)	peito	おなか	barriga
ひざ	joelho	あし (足)	pé
せなか (背中)	costas	おしり	nádegas
おやゆび (親指)	dedo polegar	ひとさしゆび	dedo indicador
なかゆび (中指)	dedo médio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo mínimo	はなみず (鼻水)	secreção nasal
おしっこ	urina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	fezes	ち (血)	sangue
げろ	vômito	あせ (汗)	suor

日常会話

Conversação cotidiana

A. きほんてき 基本的なあいさつ

Cumprimentos básicos

a. あいさつ

Cumprimentos

1 おはようございます。

Bom dia.

2 こんにちは。

Boa tarde.

3こんばんは。

Boa noite.

4 はじめまして。

Muito prazer.

5 げんき 元気ですか。 げんき 元気です。

Está bem? Estou bem.

6 ありがとう。

Obrigado(a).

7 どういたしまして。

De nada / Não há de que.

8 さようなら。

Até logo.

9 またあした。

Até amanhã.

10 しつれい 失礼します。

Com licença.

11 ごめんなさい。

Desculpe-me.

12 おねがいします。

Por favor.

b. たずねる

Perguntar

- 1 () は [^ご ^{なん}]語で何と申しますか。
Como se diz () na língua []?
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。 Qual é o seu nome?
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) の^{なまえ}名前は。
Qual é o nome do seu pai (sua mãe)?
- 4 もう一度^{いちどい}申してください。 Por favor, fale outra vez.
- 5 ゆっくり^い申してください。 Por favor, fale devagar.
- 6 ここに^か書いてください。 Por favor, escreva aqui.
- 7 日本語^{にほんご}が^わ分かりますか。 Você entende japonês?
- 8 日本語^{にほんご}が^か書けますか。 Sabe escrever em japonês?
- 9 日本語^{にほんご}が^{はな}話せますか。 Sabe falar japonês?
- 10 わかりましたか。 Você entendeu?
- 11 わかりました。 Sim, entendi.
- 12 わかりません。 Não, não entendi.
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。 Você está pronto?
- 14 はい。 Sim.
- 15 いいえ。 Não.
- 16 () を^も持っていますか。 Você possui ()?
- 17 これは^{なに}何ですか。 O que é isto?

- | | | |
|----|---|--|
| 18 | あれは何 <small>なに</small> ですか。 | O que é aquilo? |
| 19 | これはあなたのですか。 | Isto é seu? |
| 20 | 今 <small>いま</small> 、何時 <small>なんじ</small> ですか。 | Que horas são? |
| 21 | 今日 <small>きょう</small> は () 曜日 <small>ようび</small> です。 | Hoje é () feira. |
| 22 | 今日 <small>きょう</small> は () 日 <small>にち</small> です。 | Hoje é dia (). |
| 23 | () したいですか。 | Gostaria de ()? |
| 24 | () は好き <small>す</small> ですか。 | Gosta de ()? |
| 25 | () はどれですか。 | Qual é o(a) ()? |
| 26 | () はどこですか。 | Onde é o(a) ()? |
| 27 | | () を持 <small>も</small> ってきてください。
Traga o(a) (). |
| 28 | () ができますか。 | Consegue ()? |
| 29 | どうしましたか。 | O que aconteceu? |
| 30 | 疲 <small>つか</small> れましたか。 | Está cansado? |
| 31 | おなか <small>なか</small> がすきましたか。 | Está com fome? |
| 32 | のど <small>のど</small> がかわいてますか。 | Está com sede? |
| 33 | 学校 <small>がっこう</small> は楽 <small>たの</small> しいですか。 | A escola é divertida? |
| 34 | 学校 <small>がっこう</small> に慣 <small>な</small> れましたか。 | Acostumou-se à escola? |
| 35 | 明日 <small>あす</small> 来 <small>き</small> てください。 | Venha amanhã. |
| 36 | 昨日 <small>きのう</small> 何 <small>なに</small> をしましたか。 | O que fez ontem? |
| 37 | 今 <small>いま</small> いいですか。 | Tem tempo agora? |

- 38 あとでね。 Mais tarde.
- 39 ^{さむ}寒いですか。 Está com frio?
- 40 ^{あつ}暑いですか。 Está com calor?
- 41 おとうさんは（おかあさんは）^{いえ}家にいますか。 Seu pai (sua mãe) está em casa?
- 42 ^{ともだち}友達はできましたか。 Fez amigos?
- 43 あなたの^{たん}担任は（ ）^{せんせい}先生です。
O(A) professor(a) responsável pela sua classe é
o(a) professor(a) ()
- 44 ^{いえ}家で^{なに}何をしていますか。 O que faz em casa?
- 45 ^{あす}明日は^{やす}休みです。 Amanhã é feriado.
- 46 () ^じ時まで^{とうこう}に登校してください。 Venha à escola até as () horas.
- 47 () ^じ時に^{げこう}下校してください。 Deixe a escola às () horas.

B. ^{がくしゅう} ^{かん}学習に関すること

Relativos ao aprendizado

a. ^{がくしゅう} ^{ちゅう}学習中

Durante o aprendizado

- 1 ^{べんきょう} ^{はじ}勉強を始めます。 Iniciaremos os estudos.
- 2 ^{じぶん} ^{べんきょう}自分で勉強をしてください。 Estude por sí próprio.
- 3 ノートを出^だしてください。 Pegue o caderno.
- 4 本^{ほん}を出^だしてください。 Pegue o livro.
- 5 本^{ほん}を開^{ひら}いてください。 Abra o livro.
- 6 本^{ほん}を閉^とじてください。 Feche o livro.

- 7 ^{えんぴつ}鉛筆をしまってください。 Guardar o(s) lápis.
- 8 ^{ほん}本を読んでください。 Leia o livro.
- 9 ^か書いてください。 Escreva.
- 10 ^{おぼ}覚えてください。 Aprenda.
- 11 ^{こくばん}黒板に書いてあるものをノートに^{うつ}写してください。
Copie no caderno o que está escrito no quadro negro.
- 12 ^て手をあげてください。 Levante a mão.
- 13 ^て手を^お下ろしてください。 Abaixar a mão.
- 14 ^{ほうかごき}放課後来ててください。 Venha após o término das aulas.
- 15 ^{じぶん}自分の^{せき}席にもどりなさい。 Volte para o seu lugar.
- 16 ^た立ってください。 Levante-se.
- 17 すわってください。 Sente-se.
- 18 ^{はじ}始めてください。 Comece.
- 19 ^い言ってください。 Fale.
- 20 ^{こた}答えは何ですか。 Qual é a resposta?
- 21 ^け消してください。 Apague.
- 22 ^{あす}明日までに^も持ってきてください。 Traga até amanhã.
- 23 ^お終わります。 Término.
- 24 ついてきてください。 Siga-me.
- 25 ちょっと^ま待ってください。 Espere um momento.

- 26 教室きょうしつに入はいってください。 Entre na sala de aula.
- 27 終わおりましたか。 Terminou?
- 28 おもしろいですか。 É divertido?
- 29 むずかしいですか。 É difícil?
- 30 ()の使つかい方かたがわかりましたか。 Entendeu como se usa o(a) ()?

b. その他

Outros

- 1 ()へ来きてください。 Venha à(ao) ().
- 2 ()へ行いってください。 Vá à(ao) ().
- 3 ()先せんせい生のところへ行いってください。 Vá falar com o professor(s) ().
- 4 ()さんさんに聞きいてください。 Pergunte à(ao) ().
- 5 明日あすの予よ定ていです。 É a programação de amanhã.
- 6 ()先せんせい生せいに渡わたしてください。 Entregue ao(à) professor(a) ().
- 7 家いえのひと人わたに渡わたしてください。 Entregue à alguém da casa.
- 8 昼食ちゅうしょくは、学がっこう校きゅうしょくで給食たを食べます。
No almoço comeremos a merenda na escola.
- 9 昼食ちゅうしょくのとき時ぎゅうにゅうに牛乳がでます。 Será servido leite na hora do almoço.
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。 Traga o bento (marmitta).
- 11 これは時じ間かん割わり表ひょうです。 Esta é a tabela de horário das aulas.
- 12 あなたは()年ねん()組くみです。 Você está no () ano, classe ().

- 13 出席番号は、() 番です。 O número de chamada é ().
- 14 6時間目にクラブがあります。 Haverá atividades de clube na 6ª aula.
- 15 何クラブに入りますか。 Em que clube se inscreverá?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 Hoje haverá aula de japonês.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 Possui dicionário de japonês?
- 18 毎日掃除があります。 Fazemos limpeza todos os dias.
- 19 これは連絡帳です。 Este é o caderno para comunicações.
- 毎日持ってきてください。 Traga todos os dias.
- 20 体操着に着替えてください。 Troque para o uniforme de educação física.
- 21 () 円で売っています。 Está a venda por () ienes.
- 22 値段は () 円です。 O preço é () ienes.
- 23 何か困っていることはありませんか。 Tem alguma dificuldade?
- 24 心配なことを言ってください。 Diga-me o que te preocupa.
- 25 いやなことを言ってください。 Diga-me o que te desagrada.

C. 食事に関すること

Relativos à refeição

- 1 手を洗ってください。 Lave as mãos.
- 2 用意してください。 Faça a preparação.
- 3 取りに来てください。 Venha pegar.
- 4 配ってください。 Distribua.
- 5 食べ始めてください。 Comece a comer.

- | | | |
|----|---|--|
| 6 | ^た 食べられますか。 | Consegue comer? |
| 7 | ^お 終わりにしてください。 | Finalize. |
| 8 | ^{しょっき} 食器をかたづけてください。 | Guarde as louças e talheres. |
| 9 | ^{まいにちあら} ナプキンは毎日洗ってください。 | Lave o guardanapo todos os dias. |
| 10 | ^{のこ} 残してもいいですか。 | Posso deixar sobrar? |
| 11 | ^{あす} 明日から ^{きゅうしょく} 給食はありません。A partir de amanhã, não haverá merenda. | |
| 12 | ^{さら} 皿 prato | スプーン colher |
| | ^{はし} 箸 pauzinhos (<i>hashi</i>) | ^{しょっき} 食器 utensílios de mesa |
| | おわん tigela | ^{ぎゅうにゅう} 牛乳 leite |
| | ^{ぱん} パン pão | ごはん arroz |

D. ^{そうじ}掃除^{かん}に関すること

Relativos à limpeza

- | | | |
|---|---|-------------------------|
| 1 | ^{そうじ} 掃除 ^{はじ} を始めてください。 | Comece a limpeza. |
| 2 | () ^{はこ} を運んでください。 | Leve o(a) (). |
| 3 | ならべてください。 | Disponha em fila. |
| 4 | ふいてください。 | Passe o pano. |
| 5 | はいてください。 | Varra. |
| 6 | ぞうきを ^{あら} 洗ってください。 | Lave o pano de limpeza. |
| 7 | ^{みず} 水をくんでください。 | Pegue a água. |
| 8 | ^{まど} 窓 ^あ を開けてください。 | Abra a janela. |
| 9 | ^{まど} 窓 ^し を閉めてください。 | Feche a janela. |

10 整頓せいとんしてください。

Faça a arrumação.

11 ぞうきんもを持ってきてください。

Traga o pano de limpeza.

12 ごみすを捨ててきてください。

Vá jogar o lixo.

13 今日きょうは掃除そうじがありません。

Hoje não há limpeza.

14 ほうき

ちりとり

はたき

vassoura

pá de lixo

espanador

掃除用具入れそうじようぐい

ごみ

ごみ箱ばこ

armário para

lixo

cesto de lixo material de limpeza

チョーク

チョークこなの粉

黒板消しこくばんけ

giz

pó de giz

apagador

つくえ

いす

ぞうきん

mesa

cadeia

pano de limpeza

バケツ

モップ

みず

balde

esfregão

água

E. 健康けんこうに関するかんこと

Relativos à saúde

1 ところが具合ぐあい悪いわるですか。

O que você sente?

頭あたまが痛いたい

Tenho dor de cabeça.

おなかいたが痛いたい。

Tenho dor de barriga.

だるい

Sinto cansaço.

さむけげりがする

Sinto calafrios.

下痢げりをしている。

Tenho diarreia.

喘息ぜんそくの発作ほっさがでた

Estou com ataque de asma.

吐はき気けがする。

Sinto náuseas.

吐はいた

Eu vomitei.

のどいたが痛いたい

Estou com dor de garganta.

熱ねつがあるようだ

Acho que tenho febre.

めまいめまいがする

Sinto tonturas.

トイレトイレ行きたい

Quero ir ao banheiro.

寝不足ねぶそくだ

Tenho dormido mal.

疲つかれている

Estou cansado.

苦くるしい

Sinto falta de ar.

いやなことがあった ^{しんぱい}心配なことがある ^{いま}今、^{せいりちゆう}生理中です

Aconteceu algo desagradável. Tenho um problema que me preocupa. Estou menstruada.

^{きもちわる}気持ちが悪い ^{ばいた}むし歯が痛い ^{かぜひ}風邪を引いている。

Sinto náuseas. Meu dente cariado está doendo. Estou resfriado.

^{しっしん}湿疹がでている。 ^{ひんけつきみ}貧血気味です。 ^{はなぢ}鼻血がでている

Estou com dermatose. Estou com anemia. Estou com hemorragia nasal.

2 いつからですか。

Desde quando?

^{けさ}きのうから ^{けさ}今朝から () ^{こうじ}校時から
Desde ontem. Desde esta manhã. Desde a ()^a aula.

() ^{にちまえ}日前から
Desde () dias atrás.

3 ^{びょういん}病院に行きましたか。 Você foi ao hospital?

4 ^{ねつ}熱がありますか。 Você tem febre?

5 あなたの^{へいねつ}平熱は。 Qual é a sua temperatura média?

6 どうしてけがをしたのですか。 Como você se machucou?

^{ぶつ}ぶつめた ^{ころ}ころんだ ^{ボール}ボールがあたった
Eu bati. Levei um tombo. Levei uma bolada.

^{ひね}ひねった ^き切った ^さささった
Eu torci. Eu me cortei. Fui espetado(a).

^けけられた ^{なぐ}なぐられた ^おおされた
Levei um chute. Fui golpeado(a). Levei um empurrão.

^{ゆび}つき指した ^{ねんざ}ねんざした
Desloquei o(s) dedo(s). Torci.

7 どこで

Onde?

教室
Sala de aula

廊下
Corredor

校庭
Pátio da escola

中庭
Pátio interno

階段
Escada

体育館
Ginásio de esportes

8 ごはんを^た食べましたか。

Você comeu a refeição?

^た食べました。

Sim, comi.

^{じかん}時間がなくて^た食べませんでした。

Não, não comi por falta de tempo.

^{しょくよく}食欲がなくて、^た食べませんでした。

Não, estou sem apetite.

9 ^{いえ}家に^{だれ}誰かいますか。

Tem alguém em casa?

10 ひとりで^{かえ}帰れますか。

Consegue ir embora sozinho(a)?

11 ^{むか}迎えに^き来てもらいますか。

Alguém pode vir buscar?

12 ^{いしや}医者に^みみてもらっていますか。

Tem consultado um médico?

13 くすりを^の飲んでいますか。

Tem tomado remédio?

14 ^{かえ}帰ってから、^{びやういん}病院に^い行きなさい。Volte para casa e vá ao hospital.

15 ^{ねつ}熱をはかります。

Mediremos a febre.

16 ベッドで^ね寝ていなさい。

Deite-se na cama.

17 うがいをしなさい。

Faça gargarejo.

18 そでを^まくりなさい。

Arregace a manga.

19 ^{きやうしつ}教室にもどっていいです。

Pode voltar à sala de aula.

20 ^{けさ}今朝うんちが^までましたか。

Você fez cocô hoje?

- | | | |
|----|--|--|
| 21 | トイレに行 ^い ってきなさい。 | Vá ao banheiro. |
| 22 | くすりをつけます。 | Aplicarei o remédio. |
| 23 | さわらないでください。 | Não toque. |
| 24 | お風呂に入 ^{はい} ってはいけません。 | Não poderá tomar banho. |
| 25 | 運動 ^{うんどう} してはいけません。 | Não poderá fazer exercícios físicos. |
| 26 | 静 ^{しず} かにしていきましょう。 | Permaneça em repouso. |
| 27 | これを医 ^い 者 ^{しゃ} にわたしてください。 | Entregue isto ao médico. |
| 28 | 身長 ^{しんちよう} altura | 体重 ^{たいじゆう} peso |
| | 視力 ^{しりよく} capacidade visual | 聴力 ^{ちようりよく} capacidade auditiva |

F. 集^{しゅうかい}会^{かい}に関する^{かん}こと

Relativo às reuniões

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 | () に () 時に集 ^{あつ} まってください。 | Reúnam-se em () às () h). |
| 2 | 早 ^{はや} くしてください。 | Apresse-se. |
| 3 | きちんとならんでください。 | Enfileire-se corretamente. |
| 4 | はなしをやめましょう。 | Pare de conversar. |
| 5 | その場 ^ば にしゃがみましょう。 | Agache. |
| 6 | その場 ^ば に腰 ^{こし} をおろしましょう。 | Senta. |
| 7 | 立 ^た ってください。 | Levante. |
| 8 | 朝 ^{ちようかい} 会 ^{かい} があります。 | Haverá reunião da manhã. |
| 9 | 集 ^{しゅうかい} 会 ^{かい} があります。 | Haverá uma reunião. |

- 10 にれつ 二列にならんでください。 Façam fila dupla.
- 11 ひだり みぎ 左 (右) によりましょう。 Movam-se para a esquerda (direita).
- 12 たいいくかん しゅうごう 体育館に集合してください。 Reúnam-se no ginásio de esportes.

G. ひじょうじ かん 非常時に関すること Relativo às emergências

- 1 ひなんくんれん 避難訓練があります。 Haverá treinamento de refúgio.
- 2 つくえ した 机の下にもぐりなさい。 Entre debaixo da mesa.
- 3 ぼうさい 防災ずきんをかぶりなさい。
Cubra a cabeça com o *bosai zukin* (capuz de proteção).
- 4 くち はな お 口と鼻をハンカチで押さえなさい。 Cubra a boca e o nariz com lenço.
- 5 おさないかけないしゃべらない
Não empurre, não corra e nem converse.
- 6 まえ で 前から出なさい。 Saia pela frente.
- 7 うし で 後ろから出なさい。 Saia por trás.
- 8 じしん 地震です。 Terremoto.
- 9 か じ 火事です。 Incêndio.
- 10 いえ ひと むか 家の人を迎えにくるまで、ここにいなさい。
Fique aqui até que alguém da família venha buscar.

H. れんらくじこう かん
連絡事項に関すること

Relativo aos avisos

- 1 これをおとうさん（おかあさん）にわた渡してください。
Entregue isto ao seu pai (mãe).
- 2 これをおとうさん（おかあさん）にみ見せてください。
Mostre isto ao seu pai (mãe).
- 3 はなお話ししたいことがあります。 Há algo que gostaríamos de falar.
- 4 がっこう学校からあなたのおうちでんわに電話します。
A escola irá ligar para a sua casa.
- 5 がっこう でんわ学校に電話をください。 Ligue para a escola.
- 6 あす がっこう き明日学校に来てください。 Venha à escola amanhã.
- 7 あす がっこう く明日学校に来ることができますか。 Poderá vir à escola amanhã?
- 8 これから、わたくし たく私がお宅にうかがいます。
Irei agora para a sua casa.
- 9 ここにいんかん お印鑑を押してください。 Carimbe aqui o *inkan*.
- 10 ここにいんかん お印鑑を押して、しよめい も署名して持ってきてください。
Carimbe aqui o *inkan*, assine e traga.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行

平成 28 年 4 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 指導部 国際教育課

横浜市中区港町 1 - 1

電話 045 (671) - 3588

- ◆ 『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>